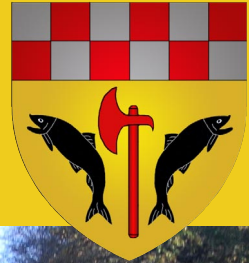


DE KIISCHPELTER BUET

N°25 - Wanter 2020



Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt

EDITION
2020/21

CONCOURS

Àre Projet (m)am Naturpark

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

DE • Wir sind auf der Suche nach kreativen Köpfen. Sie sind eine Privatperson, ein Unternehmen oder ein Verein und haben eine konkrete Projekt- oder Veranstaltungs-idee, die auf dem Gebiet der Naturparke Luxemburgs umgesetzt werden kann und zu einer nachhaltigen Regionalentwicklung beiträgt?

Mindestens eines der folgenden Ziele sollte dabei berücksichtigt werden:

- Erhalt & Aufwertung der Natur, der Tier- & Pflanzenwelt
- Erhalt & Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität
- Erhalt & Aufwertung des kulturellen Erbes
- Förderung der Lebensqualität
- Förderung von Tourismus & Freizeitaktivitäten

Nehmen Sie Teil an unserem Ideenwettbewerb und gewinnen Sie mit etwas Glück eine **finanzielle Unterstützung in Höhe von bis zu 6.000 €** für ihr Projekt! Das Teilnahmeformular finden Sie auf der Internetseite Ihres Naturparks.

Einsendeschluss: 15. März 2021

Viel Glück!

FR • Nous sommes à la recherche d'esprits créatifs. Vous êtes une personne privée, une entreprise ou une association et vous avez une idée concrète de projet ou d'événement, qui peut être mise en œuvre sur le territoire des Parcs naturels du Luxembourg, et qui contribue à un développement régional durable ?

Au moins un des objectifs suivants doit être pris en compte :

- Préservation et valorisation de la nature, de la flore et de la faune
- Préservation et amélioration de la qualité de l'eau, du sol et de l'air
- Préservation et valorisation du patrimoine culturel
- Promotion de la qualité de vie
- Promotion du tourisme et des loisirs

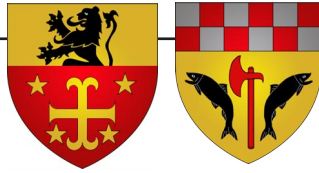
Participez à notre concours d'idées et obtenez avec un peu de chance un **soutien financier d'une valeur jusqu'à 6.000 €** pour votre projet! Le formulaire de participation est disponible sur le site web de votre Parc naturel.

Délai de participation : 15 mars 2021

Bonne chance!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire



Gemeng Kiischpelt

Administrativ Servicer – Services administratifs

7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰
Donneschdes - Jeudi : 9⁰⁰ - 11³⁰

Viviane Funk
Christophe Meyers Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰

Natascha Rentmeister Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ – 11³⁰

Danièle Schmitz Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique - Wëlwerwolz, a Wissgaass

André Weis Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ an op Rendez-vous

Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck Tel: 621 288 474
L-9747 Äischer info@spkiischpelt.lu
Dan Loscheider - Chef de centre

Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld Tel: 26 91 25-1
L-9776 Wëlwerwolz Fax: 26 91 25-99

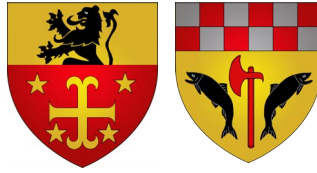
Service Forestier

Michèle Siebenaller Tel: 92 05 80 30 Fax: 92 05 80 60

Ambulanz, Dokter, Samu
 112

Pompjeeën
 112

Police
 113



Gemeng Kiischpelt

Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°25 - Wanter 2020

Impressum:

De Kiischpelter Buet kënn
2-3 mol am Joer eraus, mat
enger Oplo vun 750 Exem-
plaren.

Déi nächst Editioun kënn
am Fréijoer 2021 eraus.
Redaktiounsschluss ass den
1. Abrëll 2021
Artikele w.e.g. per Mail op
buet@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:
Antoinette Lutgen-Lentz
Jean-Marie Boumans
Françoise Folmer
Yves Kaiser
Philippe L'Ortye
Christian Schmit

Hu bei dëser Editioun mat-
gehollef:
Schoulkauz
FC Kiischpelt
Corale St.Cécile Pënsch
Fanfare Kiischpelt
Camping Kautebaach

Fotoen :
Jean-Marie Boumans
Naturpark Our
Pixabay

Titelbild:
Lellgerbaach

Konzeptioun a Layout:



- [03] **Kommunalpolitik am Mëttelpunkt**
 - [03] Sitzung vum 14. Juli 2020
 - [05] Sitzung vum 4. September 2020
 - [09] Sitzung vum 25. September 2020

- [10] **Aus der Gemeng**
 - [10] D'Kiischpelter Betriber während der Corona Kris
 - [15] Chantieren an der Gemeng
 - [17] Camping Kautebaach
 - [19] VëloviaNorden

- [21] **Eis Schoul**
 - [21] Elterekomité Schoulkauz

- [22] **Kultur am Kiischpelt**
 - [22] De Kiischpelt am Krich
 - [26] D'Lellgerbaach
 - [28] Weekräizer am Kiischpelt

- [30] **Veräinsliewen**
 - [30] D'Chorale Ste Cécile vu Pënsch an Zäite vu Corona
 - [31] FC Kiischpelt - 2. Tour Coupe de Luxembourg
 - [32] 2020, och fir d'Kiischpelter Musik e schwierig Joer
 - [34] Zumba a Coronazäiten

- [35] **Nëtzlich Informatiounen**
 - [35] Resonord
 - [38] LEADER-Projekt Qualitéitswanderregioun Éislek
 - [40] Wat hunn eis Kleeder mat eiser Ëmwelt ze dinn ?

- [43] **De Gemengereider**

- [48] **Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt**



Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

Sitzung vom 14. Juli 2020 - Séance du 14 juillet 2020

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: Sven Patz

Bürgermeister Kaiser eröffnete die Sitzung um 17.00 Uhr und erklärte, dass die Sitzung ausnahmsweise im Kulturzentrum von Wilwerwiltz stattfindet, um die von der Regierung im Rahmen des Kampfes gegen die COVID-19-Pandemie beschlossenen sozialen Distanzierungsmaßnahmen zu erfüllen.

1. DEFINITION DES VERSAMMLUNGSRAUMES

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den großen Saal des Kulturzentrums in Wilwerwiltz für die Dauer der gesetzlich vorgeschriebenen sozialen Distanzierungsmaßnahmen als Versammlungsraum für die Gemeinderatssitzungen zu bestimmen.

2. EINNAHMEN/HAUSHALT

2.1. Einnahmeerklärungen

Die anwesenden Mitglieder des Gemeinderates genehmigen die ihnen vorgelegten Einnahmeerklärungen.

2.2. Zusätzliche Mittel für die Renovierung des Kulturzentrums in Kautenbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Haushaltspunkt bezüglich der Renovierung des Kulturzentrums in Kautenbach um einen zusätzlichen Kredit von 20.000 € zu erhöhen.

3. KOMMUNALE REGLEMENTE

3.1. Änderungen des kommunalen Verkehrsreglements

Der Gemeinderat beschließt einstimmig verschiedene definitive Änderungen an der kommunalen Verkehrsordnung vom 19. Juni 2017.

3.1.1. Hinzufügung eines Artikels über Wohngebiete zu den allgemeinen Bestimmungen

Änderungen der Sonderbestimmungen im Anhang der Verordnung

Monsieur Kaiser, bourgmestre ouvre la séance à 17.00 heures et explique que la séance a lieu exceptionnellement au centre communal de Wilwerwiltz afin de suffire aux mesures de distancement social décidées par le gouvernement dans le cadre de la lutte contre la pandémie du virus COVID-19.

1. DÉFINITION DU LOCAL DE SÉANCE PARTICULIER

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner la grande salle du Centre communal à Wilwerwiltz comme local particulier pour la tenue des réunions du conseil communal pour la durée des mesures de distanciation sociale légalement prescrites.

2. RECETTE/BUDGET

2.1. Titres de recette

Les membres présents du conseil communal signent tous les titres de recettes.

2.2. Crédit supplémentaire pour la rénovation du Centre culturel à Kautenbach

Le conseil communal décide à l'unanimité de voter à l'article relatif à la rénovation du centre culturel à Kautenbach un crédit supplémentaire d'un montant de 20.000 €.

3. REGLEMENTS COMMUNAUX

3.1 Modifications du règlement circulation

Le conseil communal décide d'apporter différentes modifications définitives au règlement de circulation de la commune de Kiischpelt du 19 juin 2017.

3.1.1. Ajout d'un article relatif aux zones résidentielles aux dispositions générales

Modifications des dispositions particulières reprises à l'annexe du règlement



- Änderung des Straßennamens "Op der Foorzel" in "Op der Spier" in Pintsch
- Streichung der Bestimmung zu Artikel 3/1 "Vorfahrt abtreten" in der Straße "Pënscherbiërg" an der Kreuzung der Straße "Bei der Kapell"
- Einführung der Bestimmung zu Artikel 2/4 "Zulässige Höchstgeschwindigkeit" - Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h auf der Straße "Um Aecker" in Pintsch
- Streichung der Bestimmungen zu den Artikeln 2/1 und 2/3 in der Straße "Op de Leeën" in Lellingen.

Der Beschluss über die oben genannten Änderungen wird zunächst an das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur und dann an das Innenministerium zur Genehmigung weitergeleitet.

3.2. Neues Taxenreglement für die Abfallentsorgung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Verabschiedung des neuen Taxenreglements für die Abfallentsorgung, wie sie vom Ausschuss des Interkommunalen Syndikats für die Bewirtschaftung von Abfällen aus den Gemeinden der Region Diekirch, Ettelbruck und Colmar-Berg, abgekürzt SIDEK, in seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 beschlossen wurde. (der vollständige Text des Taxenreglements ist auf Anfrage beim kommunalen Sekretariat und auf der kommunalen Website www.kiischpelt.lu erhältlich)

4. WOHNUNGSBAU

4.1. Vorkaufsrecht

Auf entsprechenden Antrag verschiedener Notare beschloss der Gemeinderat einstimmig den Verzicht auf das Vorkaufsrecht für mehrere Grundstücke welche in der Gemeinde Kiischpelt zum Verkauf standen.

4.2 Projekt betreffend die Schaffung von zwei Sozialmietwohnungen in Enscherange

Der Bürgermeister erklärt, dass sich kurzfristig die Gelegenheit ergeben hat ein Projekt zur Schaffung von zwei Sozialmieteinheiten in Enscherange zu verwirklichen. Zwei Nachbarhäuser stehen derzeit zum Verkauf. Eines dieser Häuser würde sich aufgrund seiner Dimensionen für die Schaffung von zwei sozialen

- Modification de la dénomination de la rue « Op der Foorzel » en « Op der Spier » à Pintsch
- Suppression de la disposition concernant l'article 3/1 « Cédiez le passage » dans la rue « Pënscherbiërg » à l'intersection de la rue « Bei der Kapell »
- Introduction de la disposition concernant l'article 2/4 « Vitesse maximale autorisée » limitation de vitesse à 50km/h dans la rue « Um Aecker » à Pintsch
- Suppression des dispositions concernant les articles 2/1 et 2/3 dans la rue « Op de Leeën » à Lellingen.

La délibération relative aux modifications décrites ci-dessus est transmise pour approbation d'abord au Ministère du Développement durable et des Infrastructures et ensuite au Ministère de l'Intérieur.

3.2. Règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés (date d'entrée en vigueur modifiée)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le Comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEK, en son assemblée du 9 juillet 2018. (texte intégral du règlement disponible sur demande auprès du secrétariat communal et sur le site internet de la commune www.kiischpelt.lu)

4. LOGEMENT

4.1. Droit de préemption

Suite aux demandes respectives de divers notaires le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption sur plusieurs parcelles vendues dans la commune de Kiischpelt.

4.2. Projet concernant la création de deux logements locatifs sociaux à Enscherange

Le bourgmestre explique que le moment serait opportun pour entamer la planification d'un projet concernant la création de deux logements locatifs sociaux à Enscherange. Deux maisons avoisinantes se trouvent actuellement en vente.



Mietwohnungen eignen, das andere ist in einem sehr desolaten Zustand, deshalb soll dieses abgerissen werden um Parkplätze und einen möglichen Gemeinschaftsgarten zu schaffen.

Herr Kaiser hat sich bereits bei Herrn Petry vom Wohnungsbauministerium erkundigt, der die Idee mit Begeisterung aufnahm und den Bürgermeister darüber informierte, dass ein solches Projekt für eine Subvention von bis zu 75% von Seiten seines Ministeriums in Frage käme.

Der Gemeinderat stimmt dem Prinzip dieses Projekts zu und ermächtigt das Schöffenkollegium, Verhandlungen über den möglichen Erwerb der beiden betroffenen Gebäude aufzunehmen.

5. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

Une de ces maisons se prêterait par ses dimensions à l'aménagement de deux logement locatifs sociaux, l'autre se trouve dans un état vétuste ce qui justifierait sa démolition en vue de l'aménagement d'emplacements pour voitures et d'un éventuel jardin commun.

Monsieur Kaiser s'est déjà renseigné auprès de Monsieur Petry du Ministère du Logement, qui a accueilli l'idée avec enthousiasme et qui a informé le bourgmestre qu'un tel projet serait éligible pour un subside en hauteur de 75% de la part de son ministère.

Le conseil communal est d'accord avec le principe de ce projet et autorise le collège échevinal à procéder aux négociations en vue d'une éventuelle acquisition des deux immeubles concernés.

5. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Vereinigung / Association	Betrag / Montant
Fondatioun Lëtzebuenger Guiden a Scouten	250 €

Sitzung vom 4. September 2020 - Séance du 4 septembre 2020

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Sven Patz, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: /

Bürgermeister Kaiser eröffnet die Sitzung um 16.04 Uhr und erklärt, dass die Sitzung ausnahmsweise im Kulturzentrum von Wilwerwiltz stattfindet, um die von der Regierung im Rahmen des Kampfes gegen die COVID-19-Pandemie beschlossenen sozialen Distanzierungsmaßnahmen zu erfüllen.

1. GEMEINDEFINANZEN – Einnahmeliste der Steuern auf Zweitwohnungen und Hunde im 2. Trimester 2020

Monsieur Kaiser, bourgmestre ouvre la séance à 16.04 heures et explique que la séance a lieu exceptionnellement au centre communal de Wilwerwiltz afin de suffire aux mesures de distancement social décidées par le gouvernement dans le cadre de la lutte contre la pandémie du virus COVID-19.

1. RECETTE COMMUNALE – Rôle du 2e trimestre 2020 des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens



Der Gemeinderat billigt einstimmig die Einnahmehliste der Steuern auf Zweitwohnungen und Hunde im 2. Trimester 2020.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rôle du 2e trimestre 2020 des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens.

2. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN – Genehmigung verschiedener Kaufversprechen

2. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation de divers compromis

2.1. Zustimmung der Kaufversprechen über den Verkauf der Baugrundstücke des PAP "in der hintersten Fohrzell" in Pintsch

2.1. Approbation des compromis concernant la vente des terrains à bâtir du PAP « in der hintersten Fohrzell » à Pintsch

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kaufversprechen an, die der Schöffenrat im Rahmen des Verkaufs der Baugrundstücke im PAP "in der hintersten Fohrzell" in Pintsch im Sinne des Gemeindereglements vom 14. März 2020 abgeschlossen hat.

Le conseil communal approuve à l'unanimité les compromis suivants, conclus par le collège échevinal dans le cadre de la vente des terrains à bâtir au PAP « in der hintersten Fohrzell » à Pintsch et visés par le règlement communal du 14 mars 2020.

2.1.1. Im Rahmen des Zuteilungsverfahrens verkaufte Grundstücke

2.1.1. Terrains vendus dans le cadre de la procédure d'attribution

Nr. Lot	Preis/Ar Prix/are	Inhalt Ar Surface ar	Gesamtpreis Prix total	Käufer Acquéreur
4	30.000 €	7,85	235.500 €	Mme Anne-Marie SIMON et M. Jeff DE ROND
5	30.000 €	6,56	196.800 €	Mme Olivera GRBOVIĆ, ép. D'INCAU
6	22.000 €	5,93	130.460 €	M. Joé LUCAS
7	30.000 €	6,05	181.500 €	M. Laurent HAMEN
9	22.000 €	5,78	127.160 €	M. et Mme Manuel MARTINS RODRIGUES

2.1.2. Auf dem freien Immobilienmarkt verkaufte Grundstücke

2.1.2. Terrains vendus au marché immobilier libre

Die Beschlüsse über die oben aufgeführten Immobilientransaktionen werden dem Innenministerium zur Genehmigung und dem Notar zur Vorbereitung der jeweiligen Kaufverträge übermittelt.

La délibération relative aux transactions immobilières énumérées ci-dessus est transmise à la Ministre de l'Intérieur pour approbation et au notaire pour la préparation des actes de vente respectifs.

Nr. Lot	Preis/Ar Prix/are	Inhalt Ar Surface ar	Gesamtpreis Prix total	Käufer Acquéreur
1	30.000 €	7,02	210.600 €	M. Thomas LOOMANS
2	30.000 €	6,85	205.500 €	Mme Laure SCHMITZ et M. Sam BEELENER
3	30.000 €	5,89	176.700 €	M. David LAMB et Mme Siobhan DILLON
8	30.000 €	5,79	173.700 €	M. Christoph RIES
17	30.000 €	3,13	93.900 €	Majerus-Parmentier Constructions SARL
18	30.000 €	3,21	96.300 €	Majerus-Parmentier Constructions SARL



2.1.3. Grundstück Nr. 16 des PAP "in der hintersten Fohrzel"

Der Gemeinderat beschloss einstimmig, das am 8. Mai 2020 vom Schöffenrat mit der Firma MAJERUS-PARMENTIER CONSTRUCTIONS SARL abgeschlossene Kaufversprechen über den Verkauf des Grundstücks Nr. 16 mit einem Flächeninhalt von 9,17 Ar im PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch zum Preis von 270.000€ (Preis pro Ar: 29.443,84€) zu genehmigen.

2.2. Erwerb eines Grundstücks in Alscheid

Der Gemeinderat billigt einstimmig das am 17. Juli 2020 zwischen dem Schöffenrat und den Eigentümern abgeschlossene Kaufversprechen über den Erwerb eines Grundstücks in Alscheid, auf dem 6 Baugrundstücke entstehen sollen.

2.3. Erwerb eines Hauses in Enscherange

Der Gemeinderat billigt einstimmig das am 10. Juli 2020 zwischen dem Schöffenrat und dem Eigentümer eines Hauses in Enscherange abgeschlossene Kaufversprechen. Es ist geplant, dieses Gebäude in ein soziales Mietwohnungsprojekt zu integrieren das von der Gemeinde ausgearbeitet werden soll.

2.4. Verkauf eines Grundstücks in Enscherange

Der Gemeinderat billigt einstimmig das am 15. Juli 2020 zwischen dem Schöffenrat und den Eigentümern abgeschlossene Kaufversprechen über den Verkauf eines Grundstücks in Enscherange. In Anbetracht der Tatsache, dass Herr Romain Schmitz, Mitglied des Gemeinderates, persönlich in die Immobilientransaktion involviert ist, verlässt er für die Dauer der Beratung des vorliegenden Tagesordnungspunktes den Sitzungssaal.

3. ÖFFENTLICHES EIGENTUM DER GEMEINDE- Nutzungsänderung verschiedener Grundstücke im PAP "in der hintersten Fohrzel" in Pintsch

2.1.3. Terrain à bâtir (lot 16) du PAP « in der hintersten Fohrzel »

Le conseil communal décidé à l'unanimité d'approuver le compromis conclu en date du 8 mai 2020 par le collège échevinal avec l'entreprise MAJERUS-PARMENTIER CONSTRUCTIONS SARL concernant la vente du lot n°16 d'une contenance de 9,17 ares du PAP « in der hintersten Fohrzel » au prix de 270.000€ (prix par are : 29.443,84€).

2.2. Acquisition d'une parcelle sise à Alscheid (section KA d'Alscheid 141/1441)

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu en date du 17 juillet 2020 entre le collège échevinal et les propriétaires concernant l'acquisition d'une parcelle à Alscheid destinée à l'aménagement de 6 places à bâtir.

2.3. Acquisition d'une maison sise à Enscherange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu en date du 10 juillet 2020 entre le collège échevinal et le propriétaire d'une maison sise à Enscherange. Il est prévu d'intégrer cet immeuble dans un projet de logement locatif social à élaborer par la commune.

2.4. Vente d'une parcelle à Enscherange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu en date du 15 juillet 2020 entre le collège échevinal et les propriétaires concernant la vente d'une parcelle sise à Enscherange. Considérant que le conseiller Monsieur Romain Schmitz est personnellement impliqué dans la transaction immobilière il s'absente de la salle de séance pour la durée de délibération du présent point de l'ordre du jour.

3. DOMAINE PUBLIC COMMUNAL- Changement du mode de jouissance de certaines parcelles au PAP « in der hintersten Fohrzel » à Pintsch appartenant à la commune de Kiischpelt



Nach der Fertigstellung der Infrastruktur des PAP "in der hintersten Fohrzell" in Pintsch und der Vermessung durch das Katasteramt muss die Nutzungart verschiedener Grundstücke geändert werden:

zum einen, um sie in den privaten Besitz der Gemeinde zu integrieren:

843/2572	0,03 Ar
843/2573	0,19 Ar
843/2574	0,18 Ar
843/2575	0,16 Ar
843/2576	0,06 Ar

und andererseits, um sie in der öffentlichen Besitz der Gemeinde zu integrieren:

843/2567	0,34 Ar
843/2568	2,02 Ar
843/2570	15,04 Ar
843/2571	0,10 Ar

4. NATURPARK OUR – Genehmigung des Kostenvoranschlags für das Pflanzprojekt für das Jahr 2021

Der Kostenvoranschlag der Biologischen Station des Naturpark Our für die Pflanzung und Pflege von Bäumen und Hecken auf dem Gebiet der Gemeinde Kiischpelt für das Jahr 2021 wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

5. GEMEINDEREGLEMENTE – Gemeindereglement über die Abwasserentsorgung

Anlässlich der Bemerkung des Innenministeriums zu Artikel 52 des Gemeindereglements über die Abwasserentsorgung vom 16. August 2019 muss die Höhe der Geldbußen für Verstöße gegen dessen Bestimmungen begründet werden. Der Text des Reglements wird demnach durch einen entsprechenden Passus ergänzt (der vollständige Text des Gemeindereglements ist auf Anfrage beim kommunalen Sekretariat und auf der kommunalen Website www.kiischpelt.lu erhältlich)

6. VORKAUFSRECHT

Auf entsprechenden Antrag verschiedener Notare beschloss der Gemeinderat einstimmig den Verzicht auf das Vorkaufsrecht für mehrere verkaufte Grundstücke in der Gemeinde Kiischpelt.

Suite à l'achèvement des infrastructures du PAP « in der hintersten Fohrzell » à Pintsch et du mesurage effectué par l'Administration du Cadastre et de la Topographie, il y a lieu de changer le mode de jouissance de certaines parcelles:

d'une part pour les intégrer au domaine privé communal:

843/2572	0,03 ares
843/2573	0,19 ares
843/2574	0,18 ares
843/2575	0,16 ares
843/2576	0,06 ares

et d'autre part pour intégrer au domaine public communal:

843/2567	0,34 ares
843/2568	2,02 ares
843/2570	15,04 ares
843/2571	0,10 ares

4. NATURPARK OUR- Approbation du devis pour le projet de plantation pour l'année 2021

Le devis par la Station Biologique du Parc Naturel de l'Our concernant les travaux de plantation et d'entretien d'arbres et haies sur le territoire de la commune de Kiischpelt pendant l'année 2021 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

5. REGLEMENTS COMMUNAUX- Règlement communal relatif à l'assainissement des eaux

Suite à l'observation formulée par le Ministère de l'Intérieur au sujet de l'article 52 du règlement communal relatif à l'assainissement des eaux du 16 août 2019, il y a lieu de prendre une délibération spécialement motivée en ce qui concerne la hauteur des amendes fixées en cas de violations contre les dispositions dudit règlement communal. (texte intégral du règlement disponible sur demande auprès du secrétariat communal et sur le site internet de la commune www.kiischpelt.lu)

6. DROIT DE PRÉEMPTION

Suite aux demandes respectives de divers notaires le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption sur plusieurs parcelles vendues dans la commune de Kiischpelt.



7. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinen, die einen entsprechenden Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

7. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Vereinigung / Association	Betrag / Montant
Sécurité routière	100 €
MSL - Multiple Sklerose Lëtzebuerg	150 €
Fondation APEMH	150 €

Sitzung vom 25. September 2020 - Séance du 25 septembre 2020

anwesend/présent : Yves Kaiser; Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, , Rom Schmitz

entschuldigt/excusé: Sven Patz, Christian Schmit, Serge Zenner

Herr Bürgermeister Kaiser eröffnet die Sitzung um 16.00 Uhr und erklärt, dass die Sitzung ausnahmsweise im Kulturzentrum von Wilwerwilt stattfindet, um die von der Regierung im Rahmen des Kampfes gegen die COVID-19-Pandemie beschlossenen sozialen Distanzierungsmaßnahmen zu erfüllen.

Monsieur Kaiser, bourgmestre ouvre la séance à 16.00 heures et explique que la séance a lieu exceptionnellement au centre communal de Wilwerwilt afin de suffire aux mesures de distancement social décidées par le gouvernement dans le cadre de la lutte contre la pandémie du virus COVID-19.

UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

HUIS CLOS

1. PERSONALANGELEGENHEITEN – Definitive Ernennung eines Kommunalbeamten

1. PERSONNEL COMMUNAL – Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

In Anbetracht der Tatsache, dass sie gerade ihre Ausbildungsprüfungen erfolgreich bestanden hat, beschließt der Gemeinderat einstimmig, Frau Natascha Rentmeister auf den Posten als „expéditionnaire administratif“ im Bürgeramtamt der Gemeinde Kiischpelt zu ernennen.

Considérant qu'elle vient de passer avec succès ses examens de formation générale et spéciale, le conseil communal décide à l'unanimité de nommer définitivement Madame Natascha Rentmeister au poste d'expéditionnaire administratif au bureau de la population de l'administration communale de Kiischpelt.

2. GEMEINDEKASSE – Neue Festsetzung der jährlichen Entschädigung für den Einnehmer

2. RECETTE COMMUNALE – Nouvelle fixation de l'indemnité de perte de caisse du receveur

Anlässlich einer Anmerkung des Innenministeriums zur Prüfung der Abschlusskonten für das Jahr 2019 beschließt der Gemeinderat, die ursprünglich durch den Beschluss vom 21. September 1973 festgelegte jährliche

Suite à l'observation formulée par le Ministère de l'Intérieur lors du contrôle du compte de l'année 2019, le conseil communal décide d'adapter l'indemnité de perte de caisse du receveur



Entschädigung für den Gemeindegeldnehmer zu aktualisieren, dies unter anderem durch die Anpassung der Währungseinheit in EURO.

Die jährliche Entschädigung des Gemeindegeldnehmers wird somit auf 50€ (N.I. 100) festgelegt. Die Höhe der Entschädigung wird je nach Beschäftigungsgrad des Empfängers angepasst.

3. DENKMALSCHUTZ – Antrag zur Anerkennung des St. Donatus-Denkmal als nationales Monument

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kulturministerin zu bitten das St. Donatus-Denkmal in Alscheid als nationales Monument einzustufen.

4. VORKAUFRECHT

Auf entsprechenden Antrag verschiedener Notare beschloss der Gemeinderat einstimmig den Verzicht auf das Vorkaufsrecht für mehrere zum Verkauf angebotene Grundstücke in der Gemeinde Kiischpelt.

communal fixée initialement par délibération du 21 septembre 1973 en actualisant notamment la dénomination de la devise en EUROS.

L'indemnité de perte de caisse pour le receveur communal occupé à tâche complète est désormais fixée à 50€ (N.I. 100) par an. Le montant de l'indemnité sera adapté en fonction du degré d'occupation du receveur.

3. PATRIMOINE COMMUNAL – Demande de classement du monument St. Donat

Le conseil communal décide à l'unanimité de demander Madame la Ministre de la culture de bien vouloir procéder au classement comme monument national du monument St. Donat à Alscheid.

4. DROIT DE PRÉEMPTION

Suite aux demandes respectives de divers notaires le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption sur plusieurs parcelles vendues dans la commune de Kiischpelt.

D'Kiischpelter Betriber während der Corona Kris (Deel 2) *Les entreprises du Kiischpelt pendant la crise du Corona (Partie 2)*

Am leschte Buet gong riets iwver en Deel vun de Kiischpelter Entreprisen, a wéi si d'Confinements-Phas vun der Corona-Kris gemeeschtert hunn. Et waren d'äst d'Bauern, d'Blummebutteker, d'Bäckerei, d'Crèche, d'Assurancen-Agencen an d'Fahrschoulen. Mee dat sinn d'Betriber nach laang net all, a Jidderengem seng Situatioun war anescht. Dofir hei en 2. Deel vun dësem Artikel.

D'Caféen, Restauranten a Campingen

Am Schlëmmsten huet et warscheinlech d'Caféen an d'Restaurante getraff, déi iwver ganzer dräi Méint hu missen zou maachen. Ewech gefall sinn ausser der normaler deeglecher Clientèle, all d'Evenementer déi an déi Zäit gefall si wéi z.B. d'Blummefest wou zu Lellingen all Joer iwver 100 Leit zerwéiert ginn, de Quiltfestival am Mee, Motorrads- an aner Touristen zu Päischten, de Konstfestival am Juni asw. Gedréng an lesswueren déi schonn agelagert ware sinn zum Deel ofgelaf a konnten net méi verkaaft ginn. Déi staatlech Hëllef waren dofir

Dans le dernier Buet un article traitait d'une partie des entreprises du Kiischpelt, et de leur vécu pendant la phase confinement de la crise du Corona. Il s'agissait des exploitations agricoles, des fleuristes, de la boulangerie, de la crèche, des agences d'assurances et des auto-écoles. Cependant, il y a encore bien d'autres entreprises, et la situation de chacune est différente. Voici donc la 2^{ème} partie de cet article.

Les cafés, restaurants et campings

Les cafés et les restaurants étaient certainement les plus durement touchés, eux qui ont dû fermer pendant trois longs mois. Ce qui leur a fait défaut, ce sont, en plus de la clientèle journalière normale, les événements qui ont lieu d'habitude pendant cette période de l'année comme par exemple la fête de la fleur à Lellingen où plus d'une centaine de personnes sont servies chaque année, le Quiltfestival en mai, les touristes en moto et autres à la Pentecôte, le Konstfestival en juin etc. Une partie des boissons et autres produits alimentaires en stock ont



wäertvoll fir si, mee gefeelt huet d'Beschäftegung an de Kontakt mat de Clienten. Ee vun de Restauranten konnt sech e bësse mat Take away hëllefen, wat awer natierlech net en normale Betrib kompenséiert huet. An och nom Lockdown hunn d'Leit eréischt no an no de Wee an d'Bistroen an an d'Restauranten erëm fonnt, an d'Geschäft bleift hanner deene viregte Joren zeréck.



D'Campingen hirersäits waren net zou gemaach ginn, mee well d'Leit net doheem eraus duerften, an och keng Touristen iwwer d'Grenze komm sinn, hunn si selwer decidéiert de Betrib anzustellen. Zu Wëlwerwolz houg d'Decisioun fir zou ze maachen och domat zesummen, dass si hir fest Cliente schützen wollten, déi zu engem groussen Deel eeler Persoune sinn. Déi Kautebaacher Leit hunn hirem Camping aus der Epicerie, aus Solidaritéit, de gréissten Deel vun de Wueren ofkaaft, déi soss ofgelaaf wäeren. Zu Äischer hunn nach zwou Famillje gewonnen, déi grad keen aneren Ënnerdaach haten. Während dem „Bleif doheem“ gouf d'Zäit genotzt fir Aarbechten ze maachen.

Am Ufank, wéi si erëm opgemaach hunn, haten si vill méi Lëtzebuerger wéi Ausländer als Gäscht. Bis Mëtt Juli ass de Betrib op de Campingen erëm bal normal gelaaf. Abousse ginn et haaptsächlech um Niveau vum Bistro/Restaurant, wou vill Dëscher ewech fale wéinst den néidegen Distanzen. Zu Äischer kann de Camping net ganz beluecht gi well d'Sanitäreanlage bei voller Auslaaschtung ze vill e grouse Risiko géingen duerstellen. Fir si waren deemno d'Hëllef vum Staat ganz wichteg. Den definitive finanzielle Bilan kann awer eréischt an enger Rei Méintgemaach ginn. E grouse Merci geet vun Äischer un d'Gemeng déi schnell an onkomplizéiert gehollef huet wou se konnt.

atteint leur date de péremption et n'ont plus pu être vendus. En conséquence les aides financières du Gouvernement étaient les bienvenues, mais ce qui a manqué c'était l'occupation et le contact avec les clients. Un des restaurants a essayé de limiter les dégâts avec un service de take away, mais ceci n'a pu compenser les revenus d'un service normal. Et même en période de déconfinement les clients ne sont revenus qu'au compte-gouttes dans les bistros et les restaurants, et le chiffre d'affaires reste inférieur aux autres années.

Les campings de leur côté n'ont pas été contraints de fermer, mais comme les gens n'étaient pas autorisés à sortir de chez eux, et que les touristes n'ont pu traverser les frontières, ils ont décidé d'eux-mêmes de cesser leur activité. A Wilwerwiltz, la décision de fermer était due aussi à la volonté de protéger leurs clients fixes qui sont en grande partie des personnes âgées. Les habitants de Kautenbach ont acheté à l'épicerie de leur camping, par solidarité, la plus grande partie des produits alimentaires périssables. Quant au camping d'Enscheringe, deux familles, qui n'avaient d'autre possibilité à ce moment-là, continuaient à y loger. Le temps du confinement a été mis à profit pour faire des travaux. Au début de la réouverture les vacanciers luxembourgeois étaient plus nombreux que les étrangers. Jusqu'à la mi-juillet, le taux d'occupation s'est pratiquement normalisé. Des manques à gagner sont constatés surtout au niveau des bistros/restaurants où le nombre de tables a dû être fortement réduit à cause des règles de distanciation. Le camping d'Enscheringe n'est pas entièrement occupé parce que les installations sanitaires présenteraient un trop grand risque dans ce cas. Pour eux les aides étatiques étaient donc très importantes. Le bilan financier définitif ne pourra cependant être fait que dans quelques mois. Depuis Enscherange un grand merci à la commune qui a aidé où elle pouvait, de façon simple et rapide.





D'Betriber aus dem Bau

Während dem Confinement hunn d'Chantiere missen zou maachen. Bei de Materialgrousshändler war d'Demande also während véier Woche gläich Null an d'Personal huet missen an de Chômage technique goen. Wéi den 20. Abrëll de Bau erëm opgaangen ass, si si fir d'éischt vun de Privatleit iwwerrannt ginn, an dunn no an no, esou wéi d'Chantiere erëm ugelaft sinn, och vun den Entreprises.



Deenen anere Betriber ass et net vill besser gaangen. An engem 1-Mann-Betrieb war et zwar theoretisch während dem Confinement méiglech, am Atelier weider ze schaffen. Allerdéngs war et net méi erlaabt bei de Client ze goen, fir zum Beispill opzemoossen, oder auszeliwweren an anzubauen, esou dass schlussendlech och hei d'Aarbecht huet missen agestallt ginn a Chômage partiel ugefrot ginn. Nom Confinement waren an den éischte Woche vill Grenziwwergäng nach zou, wat mat sech bruecht huet, dass de Wee op d'Aarbecht fir vill vun de Mataarbechter deels wäit a beschwéierlech war.

Eng aner Firma, déi 5 Mataarbechter beschäftigt, konnt och den 20. Abrëll net normal ufänke mat schaffe well eng Persoun „à risque“ war, an eng aner bis den 30. Juni de Congé pour raisons familiales huet missen huelen, fir hir Kanner doheim ze versueren. Mat där reduzierter Ekippen konnten d'Chantiere net normal ulafen, esou dass och déi aner Mataarbechter deels net genuch ze dinn haten. An dëser Situatioun waren d'Hëllef vum Staat zwar wäertvoll, an awer nëmmen eng Drëps op de waarme Steen. D'Entreprise mécht sech deemno Suerge fir hir Zukunft. Dobäi hëlleft et natierlech och net, dass am August dräi Woche Congé collectif waren, an doduerch erëm net duerft geschafft ginn.

Les entreprises du bâtiment

Pendant le confinement les chantiers ont dû fermer. Chez les grossistes de matériaux de construction, la demande était par suite réduite à zéro pendant quatre semaines, et le personnel a dû être mis au chômage partiel. Lorsque le bâtiment a rouvert le 20 avril, leurs points de vente ont d'abord été pris d'assaut par la clientèle privée, et ensuite, au fur et à mesure du redémarrage des chantiers, par les entreprises.

Les autres entreprises ont connu le même sort. Dans le cas d'une entreprise avec un seul employé, celui-ci aurait pu théoriquement continuer à travailler en atelier pendant le confinement. Il n'était cependant plus permis d'aller chez les clients pour prendre par exemple des mesures, pour livrer ou pour le montage, de sorte qu'en fin de compte il a fallu ici aussi se résoudre à fermer et demander le chômage partiel. Les premières semaines après le confinement, beaucoup de postes frontières étaient encore fermés et pour un certain nombre de collaborateurs le chemin pour aller au travail était long et pénible.

Une autre entreprise, qui occupe cinq personnes, n'a pu recommencer à travailler normalement le 20 avril parce qu'un des collaborateurs était « personne à risque », et un autre a dû prendre le congé pour raisons familiales jusqu'au 30 juin afin de s'occuper de ses enfants à la maison. Avec une équipe ainsi réduite, les chantiers n'ont pu être redémarrés comme il faut, de sorte que les autres collaborateurs manquaient de leur côté de travail. Dans cette situation, les aides étatiques étaient certes précieuses, mais insuffisantes. L'entreprise se fait par suite du souci pour son avenir, d'autant plus que les trois semaines de congé collectif en août n'arrangent pas la situation en arrêtant à nouveau le travail.



D'Architektbüroen haten et e bësse méi einfach. D'Personal konnt vun dohem aus schaffen, an doduerch dass d'Chantieren zou waren, war et méiglech de Réckstand an der Bürosaarbecht op d'mannst zum Deel opzeschaffen. Och mat de Cliente konnt deels iwuer Skype kommunikéiert ginn, sou dass den Ausfall net esou grouss wéi an deenen anere Betriber war.

D'Kinésithérapiepraxis

D'Kinesitherapeutin huet wéi all hir Kollege missten hir Praxis zou maachen. Si hat awer net wéi anerer d'Chance fir an d'"Réserve sanitaire" vum Staat opgeholl ze ginn, esou dass si keng aner Alternativ hat wéi hir Aktivitéit während der Zäit vun der Pandemie op Null erof ze fueren.



De Wollbetrib

De kleng Wollbetrib hat keng Méiglechkeet méi fir seng Wueren ofzesetze well d'Joermäert an der Pandemiezäit ausgefall sinn. Als Independant goufen et och keng Hëllef vum Staat. Et war an ass eng haart Zäit well d'Onkäschte weiderlafen, z. B. den Ënnerhalt vun de Schof, d'Pacht vun de Wisen asw. Esou gouf sech alt virbereet fir wann d'Geschäft erëm uleeft duerch d'Revisioun vum Maartstand an d'Preparatioun vun der Woll fir déi nächst Produktioun.

Den Holzhandel

Och hei ass d'Geschäft ganz schlecht gelaf well am Lockdown d'Nofro komplett agebrach ass, dat sou wuel bei de Seeëreie wéi bei der Biomass.

Les bureaux d'architecte ont de leur côté moins souffert. Le personnel travaillé depuis la maison, et la fermeture des chantiers a permis de rattraper certains retards au niveau du travail de préparation. La communication avec les clients a pu se faire en partie par Skype, et le manque à gagner était par suite moins important que chez d'autres entreprises.

Le cabinet de kinésithérapie

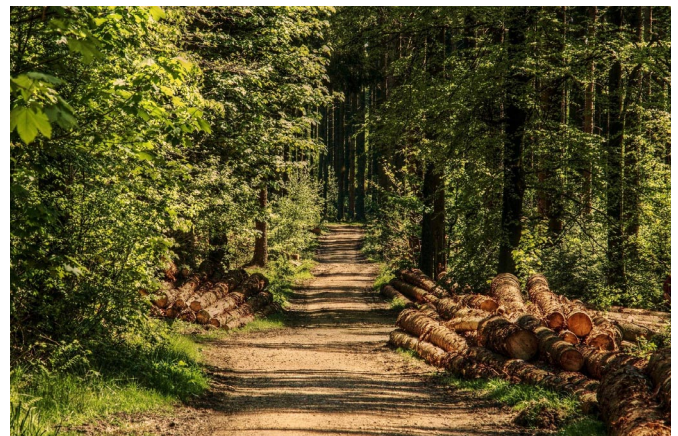
La kinésithérapeute a du fermer son cabinet comme tous ses collègues. Cependant elle n'a pas eu la même chance que les autres de pouvoir faire part de la « Réserve sanitaire » du Gouvernement, de sorte qu'elle n'a pas eu d'autre alternative que de cesser complètement ses activités professionnelles pendant la pandémie.

L'entreprise de laine

La petite entreprise produisant des objets en laine n'avait plus de possibilité de vendre ses produits parce que les marchés annuels étaient annulés pendant la crise du Covid. En tant qu'indépendante elle n'a pas eu droit aux aides étatiques non plus. C'était et c'est une période difficile parce que les frais fixes continuent à courir, comme p. ex. l'entretien des moutons, les droits de fermage pour les prés etc. Ainsi on a mis à profit le temps pour préparer la reprise de la vente en faisant subir une révision à l'étal de marché et en préparant la laine pour la prochaine production.

Les marchands de bois

Ici aussi les affaires étaient pratiquement complètement à l'arrêt parce que la demande s'est effondrée pendant le confinement, ceci aussi bien en ce qui concerne les scieries que la biomasse.





Event Agentur

De Grafikatelier an Event-Agentur ass grad esou haart getraff. Am Abrëll ass den Ëmsatz op quasi 0 erofgaangen, an och 7 Méint méi spéit huet d'Situatioun sech nach ëmmer net normaliséiert. Et feelt un Opträg, doduerch dass keng Eventer, keng Baler oder soss Manifestatioune stattfannen. Et ass och kloer, dass ee Betrib am Confinement net op eemol ufänkt eng nei Broschür oder een neien Internetsite ze maachen, wann en net weess wat d'Zukunft bréngt. Vum Staat koum keng Hëllef, mat der Begrënnung, dass si jo net hätte missten zoumaachen.

Si hätten natierlech unni Probleem kënnen aus dem Home-Office funktionéieren, mee wat soll ee schaffe wa vun engem Dag op deen anere keng Clientë méi do sinn? Si kënnen dofir dës Decisioun absolut net novollzéien a waarden haut nach op eng Äntwert vum Ministère.

Während dëser Kris huet ee gutt erkannt, dass déi Selbststänneg et net ëmmer einfach hunn, och wann den offizielle Slogan ass: „Trau dech!“ Trotzdeem kucken si awer positiv an d'Zukunft, a sinn zouversichtlech dass och erëm besser Zäite kommen!

Agence de communication

L'atelier graphique et agence d'événements a été impactée tout aussi fortement. En avril le chiffre d'affaires a été quasi nul, et sept mois plus tard, la situation ne s'est toujours pas normalisée. Les commandes font défaut parce que les événements, bals et autres manifestations sont annulés. Il est évident que pendant le confinement les entreprises ne se mettent pas à réaliser une brochure ou un nouveau site internet si les perspectives d'avenir sont floues. Le Gouvernement a refusé les aides sous prétexte que l'agence n'a pas été obligée de fermer.

Evidemment, ils auraient pu fonctionner à distance, mais sur quoi travailler si d'un jour à l'autre il n'y a plus de clients ? Ils ne comprennent donc pas cette décision, et sont en attente encore aujourd'hui d'une réponse du Ministère.

Pendant cette crise, il est clairement apparu que les indépendants n'ont pas toujours la vie facile, malgré le slogan officiel « Trau Dech ! » Malgré tout ils continuent d'envisager l'avenir avec optimisme, et sont confiants que des temps meilleurs finiront par arriver !



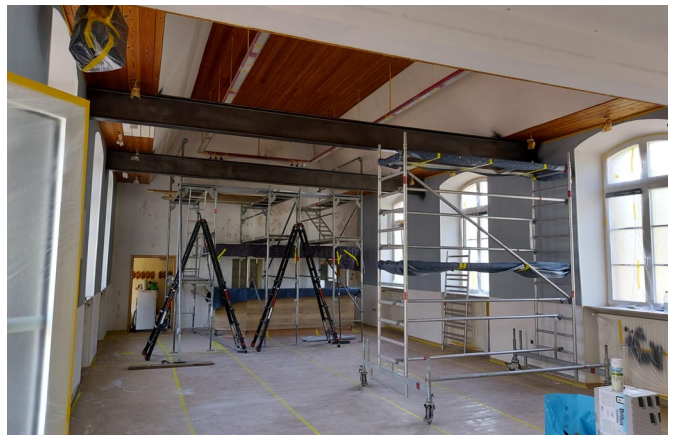


Chantieren an der Gemeng

Wëlwerwolz - Ausbau Schoul



Kautebaach - Centre culturel





Kautebaach - Duerfplaz



Äischer - Schieberkummer





Pënsch - Tëschent den Hoen



Camping Kautebaach

Hobbymaart zu Kautebaach um Camping

Dëst Joer, den 9 August war erëm den traditionellen Hobbymaart zu Kautebaach um Camping.

Dëse Maart gëtt organiséiert vun de Walfer Hobby Kënschtler Lëtzebuerg an ass normalerweis 3 bis 4 mol am Joer op verschidde Plätzen.

Jiddereen dee kreativ Saachen aus sengem Hobby herstellt, kann hei matmaachen an op engem Stand seng Saachen ausstellen a verkafen.

Et fënnt ee ganz verschidde Saachen hei, vu Souveniren, Bijou, Biller, bis Gebeess oder Drëppen, vun allem a fir jiddereen ass eppes dobäi.

Fir Eesen a Gedrénks war gutt gesuergt an och fir déi méi kleng hat de Camping en Intenfëschchen organiséiert.

Bei super Wieder ware ganz vill Leit vum Camping an aus der Géigend kucke komm, an dat ganz war deemno ee gelungen Dag.





Duckrace zu Kautebaach um Camping

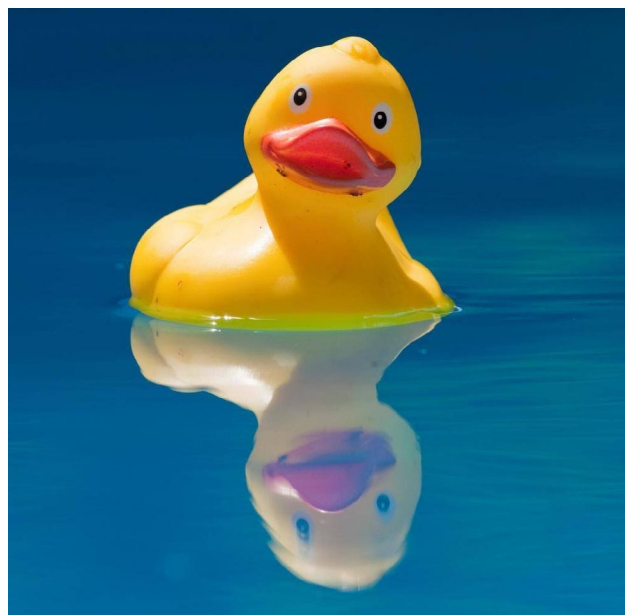
En ganz neien Event hutt des Joer, den 11. Oktober zu Kautebaach um Camping stattfonnt. Des Iddi vum "Duckrace" ass dem Kevin bei der Aarbecht komm.

D'Spillreegele sen un sech ganz einfach. Et kann een sech eng Int mat enger Startnummer sichen an déi maachen dann eng Course duerch d' Baach.

Beim Start sen d'Inten all an eng Këscht geheit ginn, an de Start ass vun eisem Buergermeeschter dem Yves Kaiser gemaach ginn, andeems hien all d'Inten an d'Baach getippt hutt.

D'Course ass ongeféiert 500 Meter gaange bis bei den Tunnel, wou dann Ziel war. Déi 10 éischt Inten hunn dann och ee Präis gewann.

Well dat ganzt alles relativ spontan war, och bedéngt duerch de Peegelstand vun der Baach, konnte leider vill Leit net matmaachen déi gär matgemaach hätten. Mee den nächsten Duckrace ass scho geplangt fir d'nächst Joer d'Fréijoer. Do wäerten dann och e bësse méi grouss Inten un de Start goen an den Datum kritt dir och fréi genuch matgedeelt.



Ab dem 30. November mécht de Camping Kautebaach dann och eng kleng Wanterpaus. Ab dem 5. Februar sënn d' Diere rëm op, a si freeën sech op déi nei Saison.



VĚLOVIANORDEN - CONNEXION À LA VENNBAHN

VĚLOVIANORDEN - ANBINDUNG AN DIE VENNBAHN

Les communes Kiischpelt, Clervaux, Weiswampach et Troisvierges se sont concertées en juillet 2020 pour pouvoir soutenir le plan de promotion du vélo « VĚlosummer 2020 » du ministère du tourisme. L'initiative « VĚloViaNorden » qui en résultait, réservait un tronçon routier d'environ 30 km aux cyclistes et ceci sur deux week-ends : le 1^{er} et 2 août 2020 et le 15 et 16 août 2020.

Le fait que quatre communes se soient ralliées pour cette initiative « VĚlo-ViaNorden » montre clairement qu'il faut penser et agir régionalement pour réaliser un bénéfice commun. L'espoir était que le projet d'une piste cyclable nationale entre Troisvierges, Weiswampach, via Clervaux, et Enscherange sera réalisé dans un avenir proche, ce qui augmentera certainement l'attractivité de la région dans le secteur touristique mais aussi pour la population locale.

Avec un raccordement permanent à la Vennbahn, le trafic touristique saisonnier rendra la région de l'Éislek encore plus attractive. La Vennbahn, un circuit de 125 km sur ancienne voie ferrée de Troisvierges jusqu'à Aix-la-Chapelle, permet de découvrir trois pays : l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg.

Chaque année, plusieurs milliers de visiteurs empruntent le magnifique tracé de la Vennbahn afin de venir découvrir notre belle région. Grâce à l'initiative « VĚloViaNorden » les communes espéraient attirer également nombreux les visiteurs luxembourgeois afin de venir découvrir notre belle région. Elles représentent quatre communes ont été confirmés dans leur engagement.

Plus de 4000 cyclistes ont profité de l'occasion pour découvrir le nord du Luxembourg tout en profitant du réseau de la Vennbahn ou du RAVeL ainsi que des trois circuits « Gönzentour », « Panoramatur » et « Jardins à suivre ».

Grâce au raccordement de la pointe du nord du Grand-Duché au réseau cyclable international, des excursions vers les villes de Maastricht, d'Aix-la-Chapelle et de Saint-Vith étaient facilement réalisables.

Cette démarche commune, qui s'intégrait pleinement dans la campagne « Vakanz Doheem » du gouvernement, permettait aux résidents et aux touristes d'admirer, de visiter et de soutenir l'économie locale. Une belle occasion en même temps pour profiter du bon d'hébergement offert par le ministère du tourisme.



Die Gemeinden Kiischpelt, Clervaux, Weiswampach und Ulftingen kamen im Juli 2020 zusammen, um den Fahrradförderungsplan „VĚlosummer 2020“ des Tourismusministeriums zu unterstützen. Die daraus resultierende Initiative „VĚloViaNorden“ reservierte an zwei Wochenenden einen Straßenabschnitt von rund 30 km für Radfahrer: 1. und 2. August 2020 sowie 15. und 16. August 2020.

Die Tatsache, dass sich vier Gemeinden für diese „VĚloViaNorden“-Initiative zusammengeschlossen

haben, zeigt deutlich, dass wir regional denken und handeln müssen, um einen gemeinsamen Nutzen zu erzielen. Die Hoffnung war, dass das Projekt eines nationalen Radweges zwischen Ulftingen, Weiswampach, über Clervaux und Enscherange in naher Zukunft realisiert wird, was sicherlich die Attraktivität der Region im Tourismussektor, aber auch für die lokale Bevölkerung erhöhen wird.



Vennbahn_Sourbrodt vennbahn.eu

Durch die dauerhafte Anbindung an die Vennbahn wird der saisonale Touristenverkehr die Region nicht nur attraktiver. Mit der Vennbahn, einer 125 km langen Strecke auf der alten Eisenbahnlinie von Ulftingen nach Aachen, können Sie drei Länder entdecken: Deutschland, Belgien und Luxemburg.

Jedes Jahr nehmen mehrere tausend Besucher die herrliche Strecke der Vennbahn, um unsere wunderschöne Region zu entdecken. Dank der Initiative „VĚloViaNorden“ hofften die Gemeinden auch, viele luxemburgische Besucher anzulocken, um unsere wunderschöne Region zu entdecken. Und die Vertreter der vier Gemeinden wurden in ihrem Engagement bestärkt.



Text aus dem dem Clärrwer Reider

1/08 & 2/08/2020
 samschdes a sonndes
www.velovianorden.lu
 Fuert mam VĚlo duerch d'4 Gemengen: Kiischpelt, Clärrref, Weiswampach an Ulftingen, a weider liwert d'Vennbahn bis op St.Vith, Oochen, Maastricht... oder profitiert ier vum Uschloss un de RAVeL oder aner Circuiten ewöden « Gönzentour », « Panoramatur » an « Jardins à suivre ».
 Reserviert ieren Hotel an iere Restaurant um Wee vun ierer Streck. Jnnersetzt esou d'lokal Economie. Notat ieren Iwwerwuestgang vum Tourismusministerium (www.100thingstodo.lu) an Iwwerweecht an eisen Hotellen an op eise Campingen. Mir free ien eis op lech.
 Dir fannt d'Pist a mail Informatiounen op www.velovianorden.lu



Mehr als 4000 Fahrradfahrer nutzten die Gelegenheit den Norden Luxemburgs mit dem Fahrrad zu erkunden und dabei das Vennbahn- oder RAVel-Netz sowie die drei Rundstrecken „Gënzentour“, „Panoramatur“ und „Jardins à suivre“ zu nutzen. Dank der Verbindung der Nordspitze des Großherzogtums mit

dem internationalen Radwegenetz waren Ausflüge in die Städte Maastricht, Aachen und St. Vith problemlos möglich.

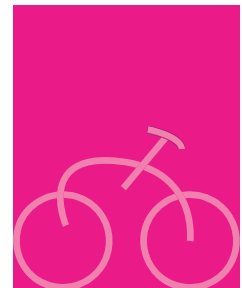
Dieser gemeinsame Ansatz, der vollständig in die „Vakanz Doheem“-Kampagne der Regierung integriert war, ermöglichte es den Einwohnern

und Touristen, die lokale Wirtschaft zu bewundern, zu besuchen und zu unterstützen. Eine großartige Gelegenheit, gleichzeitig den vom Tourismusministerium angebotenen Übernachtungsgutschein zu nutzen.



“Mech hatt et immens gefreet datt d’Ëisponant Iddi van de 4 Gemenge fir de Kiischpelt an d’Vennbahn anzeschlÛssenee van de grÛssten Erfolger van der ganzer Campagne wor. Domadder hale mir òmsu m’Ëidrop, datt d’Ës Liwwensoderd’Ëeis an de Raum LÛck, Maastricht, Oochen fÛiert, endlich durrichgÛngig gemaach g’tt.”

Emile EICHER, Gemeng Cläerref



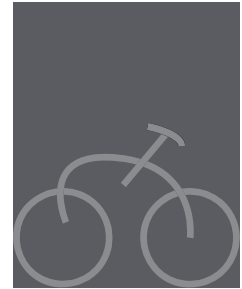
“Ech si frou datt sou vill Leit d’Geleeënheet genotzt hu fir d’Ëi 2 Weekender vun de fir de Vëlo reservÛierte Stroossen ze profitÛieren. Et war eng ffott Aktioun an och Reklamm fir eis ganz Regioun. Et weist och, datt mer sou schnell wÛim’Ëiglecheg Ubannung vun der Vennbunn zu ‚Iwen‘ bis un d’nationaalt Vëlosnetz bei eis am Kiischpelt brauchen, d’Ëst fir den Tourismus bei eis an der Regioun nach m’Ëi opzewÛerten.”

Yves KAISER, Gemeng Kiischpelt



“VëloViaNorden ass bei de LÛgdegoud aakommen, òt hatt een op der Streck, d’Ëi ffott rausgesoucht wor vill k’nnig an zefridde Gesiichter begÛint. Als Verriedder van der Gemeng ‚Iwen‘ konnte mer ò gesinn, dat ee bei enger nÛchster Editioun na paar Saachen punkto Streckenzeechnung, Ravitaillement a SÛcherheet op eisem Deel van der Streck kann verfeinere. Insgesamt ee ffotte Projet, dee goud organisÛiert wor an dee widderholl ka ginn.”

Edy MERTENS, Gemeng ‚Iwen‘



“Den Erfolger van VëloViaNorden weist datt mir am Tourismus mussen regional schamen. Hei ha mir eis als Regioun prÛesentÛiert an et wor e groussen Erfolger. Am Interesse van eiser Regioun muss d’Ës Aktioun e feste Bestanddeel van eisem Manifestatiounskalenner giÛnn.”

Henri RINNEN, Gemeng Weiswampach



Elterekomité Schoulkauz

Den Elterekomité Schoulkauz stellt sech vir :

Präsidentin	Muller Ramona
Sekretärin:	Thilmany Sandra
Représentant:	Bormann Patrick
Représentante:	Weis Cathy
Member:	Schmit Nathalie

Esou ewéi fir Jiddereen, ass och fir eis dëst Schouljoër alles bëssen anischt.

Dëst Schouljoër stellt eis all virun grouss Herausfuerderungen, mä matt gudder Zësummenaarbëscht an enger positiver Astellung, wäerten mir och dës schwierig Zäit mateneen meeschteren.

Den Elterekomité steet Eech ëmmer zur Säit, siew ëtt bei Froën , Problemer an der Schoul oder soss Suergen.

Och fir nei Virschléi honn mir ëmmer eent oppent Ouer, well äer Meenung an Usiicht als Elteren, ass eis wichtig!

Dir erreecht eis ënnert folgender Email Adress : parents@schoulkauz.lu
Bleiw all gesond an monter !

Léif Gréiss,
den Elterekomité





De Kiischpelt am Krich

Der Leidensweg des Jean-Pierre Bossaert aus Enscheringen

Schwarzschlachtungen

Die Kriegswirtschaftsverordnung vom 4. September 1939 (KWVO) war ein deutsches Gesetz zur Zeit des Nationalsozialismus, das zur Umsetzung der staatlichen gelenkten Kriegswirtschaft diente und das Delikt Kriegswirtschaftsverbrechen einführte.

Zuständig waren die, bei den Landgerichten gebildeten Sondergerichte, die in einem erheblich verkürzten Verfahren entschieden. Eine effektive Strafverteidigung war kaum möglich. Urteile wurden, der Außenwirkung wegen, zwischen Staatsanwaltschaft und Gericht abgestimmt.

Die Macht der Sondergerichte wuchs noch, als unmittelbar nach Kriegsbeginn die sogenannte Volksschädlingsverordnung in Kraft trat. Wer also Erzeugnisse, die zum lebenswichtigen Bedarf der Bevölkerung gehörten, vernichtete, beiseiteschaffte oder zurückhielt und dadurch böswillig die Deckung des Bedarfs gefährdete, konnte nach § 1 Kriegswirtschaftsverordnung mit Zuchthaus oder Gefängnis, in besonders schweren Fällen mit der Todesstrafe belegt werden. Sondergerichte verurteilten ab Herbst 1939 bestimmte Eigentums-, Gewalt- und Wirtschaftsvergehen, sie reichten von Schwarzschlachtungen über Lebensmittelkartenbetrug bis zu Diebstahl "unter Ausnutzung des Kriegszustandes. Die Sondergerichte haben sich oft mit Schwarzschlachtungen beschäftigt und Todesurteile gefällt, weil dadurch unerlaubt Fleisch der staatlichen Bewirtschaftung entzogen worden ist. Schon im März 1933 waren Sondergerichte eingerichtet worden für die die normale Prozessordnung nicht galt. Es waren auch keine Rechtsmittel zulässig.

„Den gewerbsmäßigen Schwarzschlächter muß die Strafe mit voller Härte treffen... Die niedrige Gesinnung und der gemeine Verrat, den der Schwarzschlächter während der Kriegszeit an seiner Heimat und am deutschen Volke begeht, erfordert seine schwerste Bestrafung und ...notfalls seine völlige Ausmerzung.“ So lauteten die Hetzparolen der nationalsozialistischen Presse.

Als die deutschen Truppen das Großherzogtum Luxemburg am 10. Mai 1940 besetzten, wurden die Kriegswirtschaftsverordnungen auch in Luxemburg eingeführt. Viele Luxemburger Bauern und Kleinbauern wollten sich der deutschen Bevormundung entziehen, betrachteten ihr Schlachtvieh als ihr Eigentum und so begann das Schwarzschlachten. Wurde der Bauer, der Händler, der Schlachter oder Metzger bei dem Schwarzschlachten erwischt, drohten ihnen drastische Strafen.



Jean-Pierre Bossaert in Enscheringen

Auch viele Viehhalter im Kiischpelt machten keine Ausnahme und scheuten sich nicht einen Teil ihres Schlachtviehs weiterhin heimlich für ihre Bedürfnisse zu verarbeiten. In Enscheringen waren die Gebrüder Jean-Pierre und Albert Bossaert wie ihr Nachbar Dominik Liefgen als Schlachter tätig und ließen sich dabei erwischen. Zum Schlachten hatten sie die Tiere in den Wald gebracht, dort geschlachtet, zerlegt und dann weiter zu ihren Kunden und Auftraggebern transportiert.

Der Transport der geschlachteten Tiere erfolgte per Pedes oder mit dem Fahrrad. Metzgermeister Rasquin aus Wiltz war Hauptabnehmer der geschlachteten Tiere, aber auch Privatpersonen waren Kunden bei den Schwarzschlächtern. Zudem konnte Jean-Pierre Bossaert nachgewiesen werden, dass er Vieh nach Belgien weiterverkauft hatte.



Schwarzschlächter vor dem Sondergericht

Wer im Kriege gegen die Interessen der Gesamtheit handelt, verdient keine Milde

Von Beginn der Lebensmittelbewirtschaftung an hat sich die luxemburgische Bevölkerung in ihrer großen Mehrheit willig und mit Einsicht den Maßnahmen gebeugt, die eine gerechte Verteilung der vorhandenen Konsumgüter gewährleisteten. Es waren immer nur wenige, die diese Maßnahmen zu umgehen versuchten, um sich persönlich einen Vorteil zu verschaffen und sich bessere Lebensbedingungen zu sichern. Die Strenge der Gesetze wurde solchen asozialen Elementen gegenüber mit aller Härte angewandt.

Wenn dieser Tage vom Sondergericht in Luxemburg wieder Urteile gegen Schwarzschlächter und deren Helfershelfer gefällt wurden, so bedeutet dies, daß jederzeit und ohne Nachsicht mit Schärfe überwacht wird, daß sich jeder den für alle in gleicher Weise geltenden Anordnungen zu fügen hatte. Wo das nicht geschieht, muß radikal Abhilfe geschaffen werden, eine Abhilfe, die zugleich auch eine Warnung bedeutet. Denn derartige Verbrechen richten sich unmittelbar gegen die Volksgemeinschaft, die durch die von der ganzen Bevölkerung übernommenen Verzichte und freiwillig getragenen Einschränkungen einen Anspruch darauf hat, daß niemand sich auf Kosten der Gesamtheit bereichert. Darum werden die Urteile im Namen des deutschen Volkes gesprochen, das hier durch den Mund des Richters hart und unerbittlich spricht.

Wer schwarzschlachtet oder dazu Beihilfe leistet, handelt gemeinschaftswidrig und böswillig und gefährdet die zur siegreichen Durchführung des Krieges erforderliche Bedarfsdeckung. Diese Feststellung traf auf die zehn Angeklagten zu, die sich vor dem Sondergericht Luxemburg wegen fortgesetzter Schwarzschlachtungen, Schwarzhandels, Verstoßes gegen die Preisvorschriften und in einem Falle sogar wegen Urkundenfälschung zu verantworten hatten. Bei den Angeklagten handelte es sich eigentlich um zwei Kreise von Personen. Dem ersteren Kreise gehören der Landwirt Jakob Wagner aus Donkholz, der Tagelöhner Leo Jacoby aus Nothum, der Großknecht Alfons Molitor aus Donkholz sowie der Landwirt Viktor Clement aus Belan. Wagner und Jacoby, die bei der Lederfabrik in Wilz beschäftigt waren, und im Jahre 1941 zeitweilig arbeitslos wurden, hatten sich auf das einträgliche Geschäft der Schwarzschlachtungen verlegt.

Von Januar bis Oktober 1941 hatten sie gemeinsam eine ganze Reihe von Schweinen und Ferkeln heimlich geschlachtet, die sie zum Teil zu erheblichen Ueberpreisen absetzten, zum Teil zu eigenem Verbrauch verwandten. Molitor war ebenfalls, allerdings in bescheidenerem Umfang, später an diesen Schwarzschlachtungen des Wagner beteiligt, der sein Treiben bis in den Vorsommer 1942 fortsetzte. Das hierzu benötigte Vieh wurde teilweise beim Landwirt Clement angekauft. Dieser bestritt zwar in der Hauptverhandlung, von den Schwarzschlachtungen gewußt zu haben. Er konnte indessen auf Grund eigener widersprechender sowie der Aussagen der beiden Mitangeklagten dahingehend überführt werden, daß er zumindest in einzelnen Fällen um die Bestimmung der von ihm verkauften Tiere gewußt hatte.

In den zweiten Personenkreis, der sich weit zahlreicherer und größerer Verfehlungen schuldig gemacht hatte, waren der Tagelöhner Johann Peter Bossart und dessen Bruder Albert Bossart aus Enscheringen, der Tagelöhner Dominik Liefgen, ebenfalls aus Enscheringen, der Transportunternehmer Martin Biver aus Weidingen, der Metzgermeister und Gastwirt Rasquin und dessen Lehrling Wilhelm Freres aus Wilz einbezogen. Der erstgenannte, Bossart, hatte einen regelrechten Schwarzschlachtungsbetrieb aufgezogen. Er schlachtete unterschiedslos Kühe, Kälber, Schweine, Eber usw. Als Schlachtplatz diente zumeist ein Wald oder eine abgelegene, mit Gestrüpp versehene Weide. Albert Bossart, Liefgen und ab und zu auch Freres halfen bei dem Schlachtvorgang. Biver seinerseits nahm des öfteren den Transport des aus diesen Schwarzschlachtungen herrührenden Fleisches und auch des zum Schwarzschlachten bestimmten Viehes vor. Die Tatsache, daß die einzelnen Transporte mit aller Vorsicht durchgeführt wurden, und das Fleisch an ziemlich abgelegenen Stellen aufgeladen wurde, beweist, daß Biver um die Herkunft des Fleisches gewußt hat. Erschwerend für Bossart war der Umstand, daß er nach einer zeitweiligen Abstellung seiner verbrecherischen Handlungswiese auch nach dem Zeitpunkt, als die Urteile über die Schwarzschlächter Müller und Hubert, Clesse und andere bekanntgegeben worden waren, sein unsauberes Treiben, wenn auch in weit

Escher Tageblatt 15.02.1943

Der Prozess in Luxemburg fand im Februar 1943 vor einem deutschen Sondergericht statt. Der Prozessverlauf der verräterischen Volksschädlingen wurde in reißerischen Presseberichten ausreichend dokumentiert.

„die Verurteilten.... haben sich bewusst außerhalb der Volksgemeinschaft gestellt und bilden eine schwere Gefahr für die Versorgung der Bevölkerung mit notwendigen Lebensmitteln.“

„Somit haben sie (die Verurteilten) die zur siegreichen Durchführung des Krieges erlassenen Anordnungen sabotiert.“

Im Namen des deutschen Volkes erging das Urteil: Johann Peter Bossart, der Name wurde eingedeutscht, wurde zu 10 Jahren Zuchthaus, sein Bruder Albert zu 3 Jahren Zuchthaus und Metzger Rasquin zu 6 Jahren Zuchthaus verurteilt, weitere Helfer erhielten geringere Zuchthausstrafen.



Zu dieser Zeit gab es bereits die Todesstrafe für das Vergehen „Schwarzschlachtung“, wurde aber nicht angewandt, da die Vergehen vor dem Erlass des Chefs der Zivilverwaltung geschahen.

Jean-Pierre Bossaert musste seine Strafe im Zuchthaus Rheinbach bei Köln, in Nordrhein-Westfalen, absitzen. Die Haftanstalt Rheinbach wurde während der NS-Zeit als Unrechtsstätte im Sinne des nationalsozialistischen Lagersystems genutzt. Die Einrichtungen der Haftanstalt unterstanden sowohl der Justiz, der Geheimen Staatspolizei (Gestapo) oder der Wehrmacht. Für Rheinbach werden als NS-Häftlinge den April 1944 „1370 Insassen, davon 1340 Ausländer einschließlich 270 Frauen aus dem Kölner Gefängnis“ angeführt. Seine Frau Marie Heintz nahm viele Strapazen auf sich um ihren Mann in Rheinbach zu besuchen.

Im Spätherbst 1944 standen die US-Streitkräfte kurz vor Aachen, dieses Ereignis versetzte die Dienststellen in Köln in große Aufregung. Die Staatspolizeidienststelle Köln plante die Erschießung von hunderten Insassen im Zuchthaus Rheinbach.

Einheiten der Gestapo trafen in Rheinbach ein um die ausländischen Insassen zu ermorden. Dieses Vorhaben wurde nicht ausgeführt, die Gefangenen kamen auf den Transport nach Butzbach und Hameln. Ein Teil der Gefangenen, unter ihnen auch Jean-Pierre Bossaert, wurde mit Waggonen nach Hameln transportiert und sofort nach der Einlieferung in Hameln zum Außenlager Holzen, einem furchtbaren Ort gebracht.



Modell des Konzentrationslagers Buchenwald, Außenstelle Holzen.



Eingänge zu den unterirdischen Arbeitsstätten der Häftlinge. Durch starke Betonwände gegen Luftangriffe gesicherter Stollenmund.

Im Juli 1944 hatte die Zuchthausverwaltung 45 km südlich von Hameln ein Außenlager beim Dorf Holzen errichtet, in der Nähe des Städtchens Eschershausen gelegen. Es sollte zur Entlastung des überfüllten Zuchthauses dienen und Arbeitskräfte für ein riesiges Rüstungswerk stellen, das in den unterirdischen Stollen des „Hils“-Berges errichtet wurde.

Ausgelegt für gut 400 Mann, war das Lager meist deutlich überbelegt. Mindestens die Hälfte der Insassen kam aus den Benelux-Ländern und Frankreich.

Die entkräfteten Häftlinge mussten die Stollen für die geplante Fabrik erweitern. Beim Abschlagen des hängenden Gesteins kam es zu schweren Unfällen. In den fünf Lager-Baracken herrschte drangvolle Enge. Die sanitären Verhältnisse waren katastrophal.

Zuchthausdirektor Stöhr am 19. Februar 1945: „Die Gesundheitsverhältnisse der Gef. (= Gefangenen) sind sehr ungünstig und die Sterblichkeit erheblich. ... Die Kleidung der Gefangenen ist dabei völlig ungenügend, die Wäsche kann nur etwa alle 4 Wochen gewechselt werden, das Ungeziefer ist daher nicht aus den Baracken herauszubekommen.“ Bundesarchiv Berlin

Der Gesundheitszustand von Jean-Pierre war katastrophal: Vor Entkräftung bei der Arbeit umgefallen, Erkältungskatharr, Ödeme am Gesäß und an den Beinen und immer wieder Durchfall.



Aus der Hauptstadt

De Commissariat au Rapatriement délt mat. De' folgend Leit waren Ausgangs Abröl wuel a monter zu Eschershausen: Mattes J. P., Wuermeldeng; Eschette Jos., Woltz; Eichler Léon, Te'teng; Bischler Léon, Bétéburg; Pauly Nicolas, Möllerdall; Liégois Fritz; Escheidt Joseph, Woltz; Jacoby Léon, Nothum; Wagner Jacq., Donkols; Gaul Théo, Brachtenbach; Mettendorf Jean, Mecher; Pierre Joseph, Tétange; Bossart J. P., Eischen; Scheeck; Aubach Michel vu Kautebach a Welter J. P. vun Eischen waren fir d'lèscht zu Hameln. Des Noricht krute mer durch den Här Thissen Jos. vun Te'teng a vum Här Michel vun Asselbour.

Belgien-Holland-Luxemburg. In San Francisco erklärte der Chef der belgischen Delegation, Herr De Schryver, den Journalisten, daß der Sicherheitspakt zwischen Frankreich und England nebst der Zollunion Belgien-Holland-Luxemburg von größter Bedeutung sei. Jede Bedrohung eines dieser Länder wird auch als Be-

drohung der andern Signatärmächte betrachtet.

Luxemburger im Congo. Viele Luxemburger, die im Ministerium in Afrika und bei großen Firmen im belgischen Congo angestellt sind, haben während fünf Jahren ununterbrochen Dienst in der Kolonie getan. Sie hätten bereits seit längerer Zeit abgelöst werden müssen. Der luxemburgische Generalkonsul in Brüssel, Herr Nicolas Cito, dem die meisten Luxemburger ihre Stellung zu verdanken haben, wird dafür Sorge tragen, daß bei der Ablösung die Luxemburger nicht vergessen werden.

Ernennungen. Durch Beschluß vom 28. April wurde Herr Franz Huberty, Minen-Ingenieur, zum Ingenieur-Direktor der Arbeit und der Minen ernannt. — Durch Beschluß vom 27. April wurde Herr J. P. Winter, Attaché beim Ministerium der Arbeit, der Sozialen Fürsorge und der Minen, zum Regierungskommissar der Lehrlingsprüfungen im Handwerk, Handel, Industrie und Gartenbau ernannt.

Escher Tageblatt 18.05.1945

Misshandlungen und drakonische Strafen, wie das qualvolle „Pfahl Stehen“ und eine Hinrichtung, der die Mithäftlinge beiwohnen mussten, bestimmten den Alltag. Das aus Hameln abgeordnete Wachpersonal ist dafür nie zur Rechenschaft gezogen worden.

Todesmarsch nach Dreierbergen

Am 3. April 1945 wurde die Belegschaft des Zuchthauslagers Holzen – etwa 450 Gefangene – auf Marsch gesetzt. Nach zwölf Tagen Irrweg durch Mitteldeutschland sollen noch 228 Männer das Zuchthaus Dreierbergen bei Bützow erreicht haben.

Hier wurden sie am 3. Mai von der Roten Armee befreit. Die Zahl der Toten soll bei 200 gelegen haben.

Unter den 21 namentlich bekannten Toten waren drei Niederländer, fünf Belgier und vier Luxemburger. Zwölf weitere Opfer, darunter Niederländer und Belgier, blieben namenlos. Berichte der Marschteilnehmer Gustave Vandepitte, Belgien, Henk Hem

Wie durch ein Wunder überlebte Jean-Pierre Bossaert diesen Kalvarium und am 18. Mai 1945 meldete das „Comissariat au Rapatriement“, dass „J-P Bossaert aus Eischen wuel a monter“ in Eschershausen angetroffen wurde.

Angaben zu diesem Text:

EU-Projekt: Bürger aus den Benelux-Staaten
als NS-Verfolgte im Zuchthaus Hameln 1942-1945
Escher Tageblatt
Bundesarchiv Berlin



D'Lellgerbaach

Die „Lellgerbaach“ wird von zwei kleinen Zuflüssen gespeist, die beide ihren Ursprung in der Gemeinde Park Hosingen haben. Die „Happerbaach“ entspringt, auf einer Höhe von 490 Meter, bei dem Weiher von Hosingen und nimmt ihren Weg in Richtung Bockholtz, parallel zum CR 324. Am Fuße des „Schmitzberg“ nimmt die „Happerbach“ auf ihrem Weg zum „Lellingergrund“ noch einige kleine Wasserläufe auf.

Die „Léierbich“, der zweite Zufluss entspringt auf einer Höhe von 450 Meter, nahe der „Houser Barrière“ bei der N7 und fließt ebenfalls in Richtung „Lellingergrund“. An der Grenze zur Gemeinde Kiischpelt vereinigen sich der „Happerbach“ und die „Leierbich“ zur „Lellgerbach“.



Die „Lellgerbaach“

Die „Lellgerbaach“ fließt 4 km zwischen den beiden Höhenzügen „Pénzebiérg“ und „Bärel“ durch das Tal in südwestlicher Richtung nach Lellingen. Sechs weitere Bächlein nimmt die „Lellgerbaach“ auf ihrem Weg nach Lellingen auf. Etwa 300 Meter vor dem Ortseingang von Lellingen mündet die „Hellbicht“ oder „Hellbichtbaach“ auf einer Höhe von 300 Meter in die „Lellgerbach“.

Der „Hellbichtbach“ entspringt einer Höhe von 425 Meter in einem kleinen Tal an der Bärel Höhe und macht sich auf ihren 1,8 km langen Weg zur „Lellgerbach“. Das Areal zwischen der „Lellgerbaach“ und dem Unterlauf der „Pénscherbaach“ ist ein ausgewiesenes nationales Naturschutzgebiet und trägt den Namen „Lellingen –Fréng/Op Bärel“.

Die Ausweisung von Naturschutzgebieten ist eines der wichtigsten Instrumente des Naturschutzes. Naturschutzgebiete beherbergen in der Regel besonders herausragende Elemente der Biodiversität einer Region, sei es bedrohte Arten oder seltene Lebensräume. Das Naturschutzgebiet „Lellingen –Fréng/Op Bärel“ bietet vielen gefährdeten Vogelarten ein Rückzugsort. Abseits menschlicher Aktivitäten finden scheue und sensible Arten wie beispielsweise Haselhuhn und Uhu geeignete Brutreviere. Auch der Schwarzstorch findet hier während der Brutzeit ein geeignetes Habitat.



Aue Lellgerbaach

Typische Waldarten wie Wespenbussard, Kolkrabe, Schwarzspecht und Mittelspecht trifft man ebenso an wie Bewohner von Flussläufen. Dazu gehören der Eisvogel, die Wasserramsel und die Gebirgsstelze. Bezüglich der Habitat-Richtlinie finden sich im Plangebiet eine Reihe prioritärer Habitate. Dazu gehören der Schluchtwald, die Auwälder und Borstgrasrasen. Ebenso gibt es im Gebiet Flachlandmähwiesen, Hochstauden und Heiden. Auch sind Felsen mit einer teilweise seltenen Pioniervegetation vorhanden.

In den Flüssen finden sich das Bachneunauge und die Groppe. Wiederbewirtschaftung der Lohhecken sowie eine naturnahe Waldbewirtschaftung stehen im Vordergrund: Strukturierte Waldränder sollen angelegt werden, Altholzinseln ausgewiesen und Biotopbäume erhalten werden. In der Nadelwaldbewirtschaftung sollten Birken und andere Pioniergehölze erhalten werden.



Der Schutz der Au- und Schluchtwälder muss über den ökonomischen Zielen einer Bewirtschaftung stehen. 86% der nationalen Schluchtwaldvorkommen befinden sich im Plangebiet. Das Naturschutzgebiet „Lellingen –Fréng/Op Bäerel“ hat eine Gesamtfläche von 356,11 ha und liegt in den Gemeinden Kiischpelt und Park Hosingen.

In Luxemburg wird unterschieden zwischen nationalen Naturschutzgebieten, die mit strengeren rechtlichen Auflagen behaftet sind, und europäisch geschützten Gebieten, auch Natura 2000 genannt. Natura 2000 ist die offizielle Bezeichnung für ein kohärentes Netz besonderer Schutzgebiete, das innerhalb der Europäischen Union errichtet wird. Sein Zweck ist der länderübergreifende Schutz gefährdeter wildlebender heimischer Pflanzen- und Tierarten und ihrer natürlichen Lebensräume.



Hinweisschild Naturschutzgebiet Bäerel-Fréng

Das Naturschutzgebiet „Lellingen – Fréng/Op Bäerel“ ist Teil der Natura 2000-Zone Vallées de la Sûre, de la Wiltz, de la Clerve et du Lellgerbaach. Die Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie (FFH) bildet gemeinsam mit der Richtlinie über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten das EU-weite Schutzgebietsnetz NATURA 2000, deren Ziel die Erhaltung oder Wiederherstellung der Wald- und Lebensraumtypen und der Habitate der Arten ist.

Im Naturschutzgebiet führt der Naturlehrpfad „Via Botanica“ durch eines der schönsten Täler Luxemburgs. Bei diesem naturkundlichen Lehrpfad handelt es sich um ein von dem Künstler Alan Johnsten durchgeführtes Projekt. Dieser Lehrpfad besteht aus poetischer Natur – 25 Inszenierungen in harmonischen Einklang mit der Natur.

Der Weg berührt zahlreiche Standorte: Lohhecken, Eichen-Hainbuchenwald, Schonungen mit Nadelbäumen, Ginster, sonnige Felshänge und Wiesengründe mit plätschernden Forellenbächen.

Das Gebiet ist bekannt für seine Pflanzenvielfalt und bietet einigen bedrohten Arten, die auf der „roten Liste“ stehen, die einzige in Luxemburg bekannte Heimat. Im Frühling locken die wilden Narzissen und die Küchenschellen viele Besucher an.

Die Mühen des 500 Meter langen und sehr steilen Aufstiegs in das Naturreservat des „Pönzeberg“ lohnt sich. Ein Anblick der besonderen Art belohnt die Wanderer im Frühling entlang der 7,5 Kilometer langen Strecke: Ein blühendes Lorblumenmeer quer durch das Tal –in einem einzigartigen Waldgebiet.

Mit anderen anstoßenden Flurteilen wird dieser Hang mit „Loor“ bezeichnet. Der Name „Loor“ besagt ursprünglich Gemeindeweide; dort wurde täglich die Dorfherde getrieben, solange es keine besseren Weideplätze gab. Nach der Heuernte standen dem Hornvieh die Talwiesen offen. Neben dieser Bedeutung bezeichnete „Loor“ oft leichtes Gehölz, eine eventuell mit Eichenstauden bewachsene Fläche.



Wilde Narzissen, im Volksmund auch „Loorblumen“

Im 18. Jahrhundert lebte und starb ein gewisser Letté im „Lellingener Loor“, vielleicht ein Holzhacker oder Kohlenbrenner. Laut dem Kirchenregister der Pfarrei Pintsch fand er seine letzte Ruhestätte auf dem alten Friedhof neben der Pfarrkirche. Der Pfeifenspieler „Duska“ war angeblich im „Pönzeberg“ sesshaft und der „Kriepseneckelchen“ wohnte im „Kaalebour“.



Die Römer brachten als Erste den Steinbau in unsere Gegend; Op „Bärel“, in einer Eichenpflanzung des Landwirtes Scharll aus Lellingen, ist die Anwesenheit der Römer durch Mauerwerk, Töpferei, Dach- und Bodenziegel, sowie eiserne Geräte gefunden bezeugt. Herr Fritz Mühlbach aus Enscheringen hat auf „Bärel“ eine römische Mauer bloßgelegt, die eine Länge von 3-4 Meter und eine Höhe von 1 Meter hat. Die große, fast gänzlich bewaldete Fläche zwischen Pintsch, Siebenaler, Bockholtz, Hosingen, Holzthum und Lellingen lässt eine Besiedlung auf „Bärel“ vermuten. Gewässer umrahmt dieses Plateau wird an drei Seiten von der „Hellbach“ und der „Lellgerbaach“ umrahmt.

Im 17. Jahrhundert bezeugt eine Akte des Pfarrarchives Pintsch, dass „Bärel bewohnt ist: Im November 1631 Futgges Lucass von Berell samt seiner Hausfrau Margereth sind vor dem Gerichtschreiber der Grafschaft Wiltz erschienen um in einer Erbschaftsakte zugunsten seines Neffen Junckeren Johannes aus Lellingen zu erstellen. Wie und wann die Besiedlung von „Bärel“ zu Ende ging ist nicht bezeugt; vielleicht haben die letzten Bewohner infolge von Krieg und Pest ihr Heim aufgegeben.



Wisegronn Lellgerbaach

Das Tal der „Lellgerbaach“ weiß noch viele Geschichten zu erzählen. Alleine schon wegen seiner einzigartigen Lage ist dieses Gebiet im Herzen des Öslings einen Besuch wert.

*Angaben zu diesem Text:
Henri Blackes :Geschichte eines Ardennerdorfes 1971
FFH – Schutzgebiete
Geoportal*

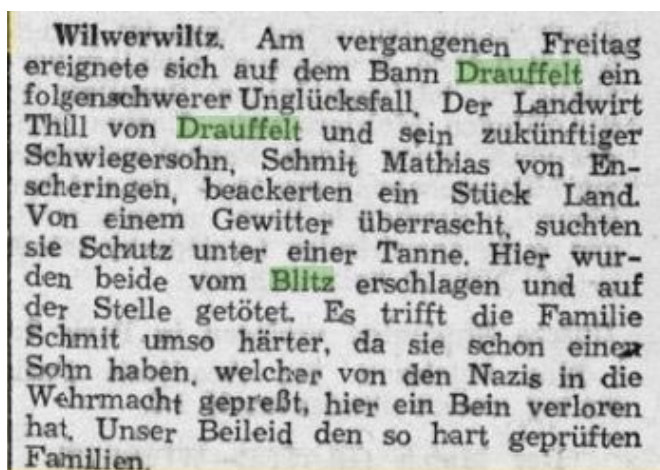
Weekräizer am Kiischpelt

Wegkreuze stehen an einem Feldweg, an einer Straße, am Waldesrand oder im freien Feld. Die meisten, noch erhaltenen Wegkreuze im Kiischpelt wurden aus Stein hergestellt. Unsere Kreuze stammen aus vergangenen Jahrhunderten und sind Ausdruck der Volksfrömmigkeit. Sie sind zu Stein gewordener Ausdruck der Erinnerung an Krieg, Unfall, Tod und andere Schicksalsschläge, vielfach wurden Inschriften und Daten angebracht.

Um Leiser

Am alten Weg der von Enscheringen nach Weicherdingen führt, an der Abzweigung nach Knaphoscheid, steht unter einer Eiche ein Steinkreuz. Im unteren Teil des Kreuzes steht ein Spruch, der sich an die Wanderer richtet. „O, Wanderer stehe still und bete ein Ave Maria für die verlassenen Seelen des Fegefeuers T.K.

Ob dieses Kreuz an die beiden Unfalltoten erinnern soll, die hier vor 70 Jahren umkamen, ist nicht belegt. In den Luxemburger Tageszeitungen wird am 22. April 1947 von diesem Unglücksfall berichtet





Pintsch

Am Kirchenweg, der von Lellingen nach Pintsch zur Pfarrkirche führt, steht ein Wegkreuz mit der Inschrift: Betrus Shmid von Pintsch 1711 Die Bedeutung dieser roten Steine und der Inschrift sind bis dato nicht bekannt. Charel Schmit schreibt im „Clärwer Kanton“, dass dieser Messepfad an den Ostertagen mit bunten Eierschalen bestreut wurde.



Ierwescht Duerf Enscheringen

An der Umfassungsmauer ihres landwirtschaftlichen Anwesens in der Mitte von Enscheringen haben die früheren Besitzer von „A Reenesch“ ein kleines Wegkreuz anbringen lassen. Das Relief des Gekreuzigten ist noch klar erkennbar, aber auch hier nagt der Zahn der Zeit an diesem Bild.



Bei der Elsenskapell

Ein markantes Wegkreuz steht gegenüber der „Elsenskapell“: das „Hëpperbamskräiz“. Dort kreuzen sich die alten Feldwege, die nach Pintsch, Enscheringen und Siebenaller führen. Laut Henri Blackes, Geistlicher und Historiker aus Siebenaller, steht dieser Name in keinsten Verbindung mit Hüpferdingen, sondern ist eine sprachliche Entstellung von Hölper Pauls Kreuz. Er war der Besitzer der Vogtei „Holper“ in Wilwerwiltz, die von der Grafschaft Clerf abhing. Das jetzige „Hëpperbamskräiz“ ist ein Denkmalstein aus Schiefer das nebst dem Gekreuzigten die Inschrift Zu Ehren Gottes – Durch Estges von Wilwerwiltz-von Michel Schwinnen-1814. Der Zahn der Zeit und unvorsichtige Autofahrer haben diesem Stein-denkmal einiges abverlangt und so ist die Inschrift kaum noch lesbar.



Alscheid

An der Straße vom Donatushof in Richtung Alscheid stand lange Zeit ein Steinkreuz, das „Pletschekräiz“. Ein Motorradfahrer aus Frankreich hat vor längerer Zeit das Kreuz mit seinem Boliden dem Boden gleich gemacht. Die Bodenplatte, in der das Kreuz verankert war, ist noch sichtbar.

Die Inschrift des Kreuzes: Zur Ehre Jesu Christi errichtet von Wagner Johann u. Reiser Kath. aus Alscheid. Der Name „Pletschekräiz“ könnte aber noch auf ein tragisches Ereignis von vor 220 Jahren hinweisen, das hier in der Umgebung stattfand.

Während der Besetzung der französischen Revolutionstruppen wurden viele junge Männer in die französische Armee gepresst. Ein junger Mann vom „Pletgeschaff“ aus Lellingen, das heutige landwirtschaftliche Anwesen der Familie Scharll, war auf der Flucht vor den französischen Soldaten, er wurde in der Gegend des „Pletschekräiz“ gestellt und erschossen.

Angaben zu diesem Text:

Henri Blackes Letzebuenger Sonndesblad 1972

Charel Schmit Erinnerungen und Bilder aus Öslinger Dörfern 2014



D'Chorale Ste Cécile vu Pënsch an Zäite vu Corona ***La Chorale Ste Cécile de Pintsch pendant la pandémie de Covid-19***

D'Chorale vu Pënsch zielt 17 aktiv Memberen, 11 Fraen a 6 Männer, mat engem Altersduerchschnëtt vun 58 Joer.

Während dem Lockdown am Fréijoer ware keng Gottesdénsgchter an der Gemeng Kiischpelt an d'Chorale huet och net geprouft. Dee Moment war et scho kloer, datt mir als Chorale vu Pënsch 2 grouss "kënschtlersch" Erausfuerderungen am Joer 2020 net méi kéinte realiséieren.

Am Fréijoer war geplangt datt all d'Chéier aus der Por Wooltz ënnert der Leedung vum Weeltzer Gesank d'Oktavmass an der Kathedral géife sängen. Dat wier eng flott Erausfuerderung an Erfahrung gewiescht, besonnesch fir méi kleng Chorallen ewéi Pënsch.

Zesummen mat der Chorale Eeschwëller war och nees e Chrëschtconcert de 20. Dezember 2020 geplangt. Och dëst Evenement ass ofgesot an doriwwer si mer traureg well grad de Chrëscht concert 2018 zu Eeschwëller e grouse Succès war.

Enn September hu mer e „Neistart“ als Chorale probéiert mat Prouwen, des Kéier zu Wëlwerwolz an der Kierch. Do ass et méi einfach 2 Meter Distanz tëscht de Sänger/innen anzehalen. Eis Sänger/innen waren och Feier a Flam fir dëse Neistart duerch hir Presenz ze ënnerstëtzen.

No der 2. Prouf huet awer leider missen ofgebrach ginn wéinst den héijen Infektiounszuelen landeswäit. 2 Memberen aus eiser Chorale waren och Covid-19 positiv, glécklecherweis sinn si erëm gesond an et ass innerhalb vun der Chorale zu kengem Ustieche komm.

Mir sängen zu 17 an der Chorale, et sinn zwar nëmmen 11 Plazen um Duxall méiglech fir mat 2 Meter Distanz ze sängen. Do derbäi kënnst och nach d'Maskepflicht während dem ganzen Gottesdénsgcht, et gëtt also och mat der Mask gesongen.

La Chorale de Pintsch compte 17 membres actifs (11 dames et 6 messieurs) dont la moyenne d'âge est de 58 ans.

Durant le confinement du printemps, les célébrations religieuses et les répétitions étaient suspendues. Dès ce moment il était clair que deux événements culturels majeurs ne pourraient pas avoir lieu : l'animation de la messe de l'Octave à la cathédrale de Luxembourg sous l'égide de la Chorale Municipale Ste Cécile de Wiltz ainsi que le concert de Noël prévu avec la Chorale Ste Cécile d'Eschweiler.



Fin septembre les répétitions ont repris, mais elles ont été transférées de Pintsch à l'église de Wilwerwiltz, où une distance de 2 mètres entre les choristes pouvait être plus facilement respectée. Les chanteurs et chanteuses se sont lancés avec engouement dans la reprise de leurs activités, mais hélas, après la deuxième répétition, l'augmentation considérable des infections par le coronavirus a mis fin à ce redémarrage. Par ailleurs, si deux membres de notre chorale ont été testés positifs (heureusement sans graves conséquences), il n'y a pas eu d'infection proprement dite au sein de la chorale.



D'Freed um Sängen hält sech ënnert dëse Bedingungen a Grenzen an et ass och verständlech, datt Sänger/innen op Distanz zur Sonndesmass bleiwen, sief et aus Gesondheetsgrënn oder Angscht fir sech oder deen aneren unzestiechen.

Déi gréisste Suerg déi ech mer maachen ass datt de soziale Kontakt an d'Gesellegkeet tëschent de Sänger/innen verluer geet. D'Kontakter si reduzéiert an dat féiert zu enger sozialer a kultureller Einsamkeet an eisem Veräin.

Musek a Gesank leiden ënnert der Corona-Pandemie an ech kann nëmme hoffen datt mer am Fréijoer 2021 nees kënnen bei beschter Gesondheet sängen an dat zur Eier vum Herrgott, zur Freed vun de Mënschen a fir eis selwer.

Francis Helm

Actuellement les mesures sanitaires imposées aux chorales sont très contraignantes. Notre chorale compte 17 membres, alors que le jubé n'offre que 11 places, si l'on veut respecter une distance de 2 mètres entre les choristes. A cela s'ajoute également le port obligatoire du masque pour chanter. Dans ces conditions, l'enthousiasme des choristes atteint ses limites et il est compréhensible que certains s'abstiennent de la messe dominicale, soit pour des raisons de santé, soit par peur de s'infecter ou de représenter un risque pour autrui.

Cependant, le plus grand risque pour notre association consiste dans l'absence de contacts sociaux et de convivialité, ce qui peut mener à un isolement social et culturel de nos membres.

Durant cette pandémie, ce sont aussi la musique et le chant qui souffrent et je ne puis qu'espérer que nous pourrions en 2021 à nouveau connaître la satisfaction de renouer avec la joie d'élever nos voix à la louange de Dieu et pour le plaisir des hommes.

FC Kiischpelt - 2. Tour Coupe de Luxembourg

Am Sonntag, den 18. Oktober traf der FC Kiischpelt in der zweiten Runde der „Coupe de Luxembourg“ auf US Rumelange, den Zweitplatzierten der Ehrenpromotion.

Die Spieler des FC Kiischpelt zeigten großen Einsatz, doch der Verein aus der Ehrenpromotion konnte das Spiel klar für sich entscheiden.





2020, och fir d'Kiischpelter Musik e schwierig Joer

No der Chrëschtvakanz 2019 ho mir am Januar 2020 rëm ugefong mat prouwen. D'Begeesterung bei de Musikanten hott sich ewer a Grenze gehale wouropshënn de Comité eng Spillerversammlung mat enger klenger Agape beim Simone aberouff hott. Nieft dem gudde Maufel a Patt gouf lang a breet iwwert d'Situatioun diskutéiert mat der Konklusioun dass mer eventuell sollte probéieren mat engem neien Dirigent eis Zukunft ze plangen.

De Comité hott doropshënn eng Annonce gema, mä du koum Covid 19, deemno net de besten Zeitpunkt. Mé d'Décisioun war gefall a mir honn dunn, well eng Versammlung onméiglech wor, eis Entschédung dem Pierre Schyns, eisem Chef, iwwert Telefon matgedeelt. Hén hott dat ganz sportlech opgehall, emmerhënn ho mer iwwert 10 Joer gutt zesumme geschafft a vill schéi Momenter erlieft.

Lang Wochen am Cofinement se vergaangen wou mer keng Prouwen konnten halen. Wéi am Laaf vum Mee d'Situatioun sich positiv entweckelt hott an d'Lockerungen lues a lues en hallefwegs normaalt Liewen erméiglecht honn, krute mir vun der UGDA matgedeelt dass en Hämmelsmarsch mat deene virgeschriwwenen Restriktiounen rëm méiglich wier, just zurzeit fir den éischten Hämmelsmarsch op eisem Programm, den Alschter, an Ugrëff ze huelen. Eng super Sach no Wochelaanger Abstinenz rëm duerfen zesummen ze musizéieren. Mir hate vill Spaass wann och di üblech Arrêt'en fir riets a lenks e Patt mat den Awunner ze dranken a bëssen ze poteren méi oder wéineger wechgefall sënn.

Well et eis net méiglech wor d'Donatuskirmes am Juni an eise 4 Dierfer op e Weekend mam Hämmelsmarsch ze maan (Covid Restriktiounen honn eis ët nëtt erlaabt mat engem Trakter an engem Unhänger ze fueren), ho mir eis entschloss den Hämmelsmarsch zu Pënsch, Lellgen, Äischer a Wëlwerwolz jeeweils op de Weekend wou di lokal Kirchepatréiner gefeiert ginn, ze spillen, wat dann och bis op Wëlwerwolz tipp top geklappt hott (Hei se mer mam 7.11. ënnert di nei Restriktiounen vun der 2. Well gefall).



Covid hott eis dervun ofgehale vu Mëtt Mäerz bis lo ugangs Oktober zesummen ze prouwen. Dernieft konnten natierlech och all Niewenaktivitéiten (Marche gourmande, Konstffestival ...), wou mer eis Keess hätte kënnen opbesseren, net ausgeübt ginn, mir haten deemno keng Einnamen wat natierlech e klenge Veräin wéi eis Fanfare zimmlech trëfft. Hoffen dass dat net éwig dauert well d'Reserven se séier opgebraucht.

Och d'Aktivitéiten vun der Clirrwer Musiks-schoull waren ab Mäerz un d'Stocke komm duerch d'Covid Pandemie. Sait Mëtt September sënn d'Couren an der UGDA Museksschoull ewer rëm ugelaf, och hei ho mir eng Rëtsch Musikanten di do ageschriwwen sënn.



Am Summer wéi alles rëm e bësse mi normal war, ho mir eis Annoncen fir d'Sich no engem neien Dirigent nach emol gestart a mir haten dunn o de néidegen Interessi fonnt, 7 Kandidaturen sënn rakomm wouvunner 4 Stéck an enger 1. Selektioun zréckbehale goufen. Mir ho si eenzel an de Comité invitéiert fir en éischt Gespréich. Dono sënn der na 3 bliwwen di mer invitéiert honn eng „Testprouf“ mat eis ze halen. Hei wëlle mer eiser Gemeng Merci soen dass si eis de grouse Sall am Centre zur Verfügung gestallt honn. Dëst hott eis ët erméiglecht sou weit wéi méiglech bei deenen 3 Testprouwen d'Covid Virschrëften respektiv Recommandatiounen ze respektéieren.

Dono goufe eng demokratesch a geheim Ofstëmmung ënnert eise Memberen gemat an d'Resultat war zimmlech eendeiteg an d'Wal ass op de Georges Ries gefall. De Georges ass keen Onbekannten am Kiischpelt.



Hee wor 8 Joer lang Dirigent bei eiser Nopeschmusik vu Munzen an hëlleft der Kiischpelter Musik well jorelaang op der Zugposaun aus. Niewebäi hott heen o well verschidde Concert'en vun eis dirigéiert wann de Pierre keng Zäit hat. De Georges hott 59 Joer a wunnt zu Dikrech.

Nieft senger Tätegkeet als Dirigent ass heen op senger Posaun aktiv zu Bastenduerf (seng Heemichtsmusik der heen ëmmer trei bliwwen ass) an ënnert aanerëm na zu Elwen. Mir wënschen him an eis all eng gutt, flott a lang Zesummenaarbecht.

Ugangs Oktober hott de Georges du mat eis ugefaange (am grouse Sall vum Centre) mat prouwen a mir haten och eng éischt musikalesch Aktivitéit, mir ho fir d' „journée commémorative“ zu Pënsch um Kierfecht gespillt.

Dunn ass di 2. Well mat den entspréchenenden Restriktiounen komm a mir sënn rëm säit Ënn Oktober zur Inaktivitéit gezwongen, natiirlich duerch d'Covid Restriktiounen, mee haaptsächlech natierlech am Sënn vun der Gesondheet a Sécherheet vun eise Musikanten. Mir hoffen dass dës schwierig Zäit sou séier wéi méiglech en Ënn kritt a mir eisem Hobby rëm voll kenne nogoen.

2020, deemno net dat beschte Joer fir d'Fanfare Kiischpelt, mee mir kucken optimisteschesch an d'Zukunft.

Als Ofschloss e klengen Opruff un all Kiischpelter Leit (mee net nëmmen), hott dir emol en Instrument gespillt, wëllt dir engt léieren, sidd dir drun interesséiert an enger klenger lëstiger Equipe ze musizéieren da mellt eech bei eis, mir se frou fir eech bei eis opzehuelen. Och Netmusikanten sënn ëmmer wëllkomm z. B. fir am Comité matzeschaffen.

Also zeckt net a mellt ech!

Tel.: 621 15 86 60 André Sassel President
621 27 11 61 Gerry Flick Sekretär
(Oder mellt éch bei engem vun eise Memberen).

D'Fanfare Kiischpelt wënscht éch all schéi Chrëstdeeg, e gudde Rutsch a virun allem eng gudd Gesondheet.



Zumba a Coronazäiten

Nodeems eis Regierung Mëtt Mäerz een landeswäiten Lockdown decidéiert huet duerch deen all net essentiell Displacementen an Aktivitéiten hunn missen annulléiert ginn, huet och de Fit & Fun Kiischpelt säin gemeinsamen Training an der Sportshal zu Wëlwerwolz missen ofsoen. Fir eise Memberen awer weiderhin d'Méiglechkeet ze ginn sportlech aktiv ze bleiwen, hunn mir ee Wee fonnt wéi si doheem Zumba konnte maachen.

Eis 2 Trainerinnen hunn eise Memberen souwuel Video'en mat deenen astudéierten Choreographien zur Verfügung gestallt wéi och puer Mol ee Zumba-Live-Cours iwwer Internet organiséiert, wat awer geleeëntlech mat deem engen oder anerem techneschen Problem verbonnen war. Ee groussen Deel vun eise Memberen huet och vun dësen Offeren profitéiert an doheem déi verschidde Choreographien nogedantzt.



Nodeems Mëtt Mee déi sanitär Moosnamen gelackert gi sinn a verschidde sportlech Aktivitéiten erëm konnten ofgehale ginn, wollten mir och nees richtig Zumbacoursen ubidden.

Allerdéngs waren net federéiert Sportarten wéi de Zumba net am Gesetz virgesinn, sou datt fir d'éischt mol huet missen ofgeklärt ginn ënnert wéi enge Reegelen eisen Training kéint stattfannen.

Den 18. Mee ass et dunn mam éischten richtigen Training lass gaangen.

Eng vun de Konditiounen war awer dass de Cours huet missen dobaussen stattfannen an vu datt Zuel vun de Leit déi sech hunn dierfen an der Öffentlechkeet treffen dee Moment limitéiert war, hunn och net méi wéi 20 Memberen dierfen um Cours deelhuele.

De Wiedergott huet et och bal ëmmer gutt mat eis gemengt an no an no sinn déi sanitär Mesuren esouwäit gelockert ginn, datt iwwer de ganzen Summer huet kënnen um Parking vun der Maison Relais Zumba gemaach ginn.

Wei all Joer, hunn mir och dëst Joer missen virun Enn Juni eis Generalversammlung ofhalen an duerch déi deemoleg Aschränkungen hu mir eis dofir entscheet dëst iwwer Livestream ze maachen. Am September ware mir du frou rëm wéi gewinnt, all zesummen, an der Sportshal ze tanzen.

Leider huet déi rezent Entwécklung vun de Corona-Neiinfektiounen an déi domat verbonnen néi Restriktiounen vun der Regierung eis gezwongen all eis Aktivitéiten zënter dem 27. Oktober ze annulléieren.

Mir hoffen awer ganz geschwënn erëm kënnen lass ze leeën an lech all ganz zahlreich Dëschdes an Mëttwochs Oves an der Turnhal kënnen ze empfänken fir eis zesummen bei flotter Musik ze beweegen.



„Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes“

Das Sozialamt Resonord ist zuständig für die Einwohner von 9 Gemeinden des Nordens, darunter auch Kiischpelt. Die aktuelle Besucheradresse des Resonord befindet sich in Hosingen: 4, Résidence Al Post. Es gibt auch Zweigstellen in Vianden (92, Grand-Rue) und Winrange (Centre médical – 43, Hauptstrooss). Mit welchen Fragen und Nöten das Sozialamt aufgesucht wird, wie die Sozialarbeiter helfen können und wie die soziale Situation im Norden aussieht, erläutert der Präsident des Resonord, Rob Arend, in einem Interview mit dem Kiischpelter Buet.

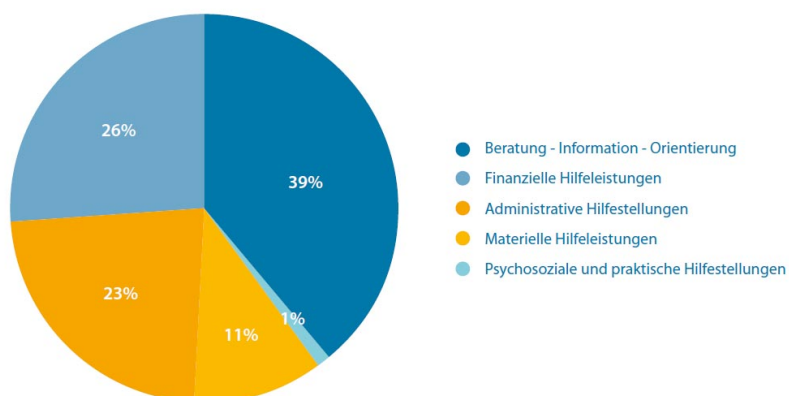


Mit welchen Anliegen kommen die Leute zum Resonord?

Die meisten Leute, die die Dienstleistungen des Resonord letztes Jahr in Anspruch nahmen (39 %), bitten um Informationen sowie Beratung und Orientierung zu den verschiedensten Themen wie z.B. das REVIS (Einkommen zur sozialen Inklusion), Familie und Kinder, Arbeit und Ausbildung oder Gesundheit. Die allermeisten Anfragen drehen sich jedoch um das Thema „Wohnen“. Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes.

Art der (bewilligten) Hilfen des Resonord in % 2019

Quelle: SIGI



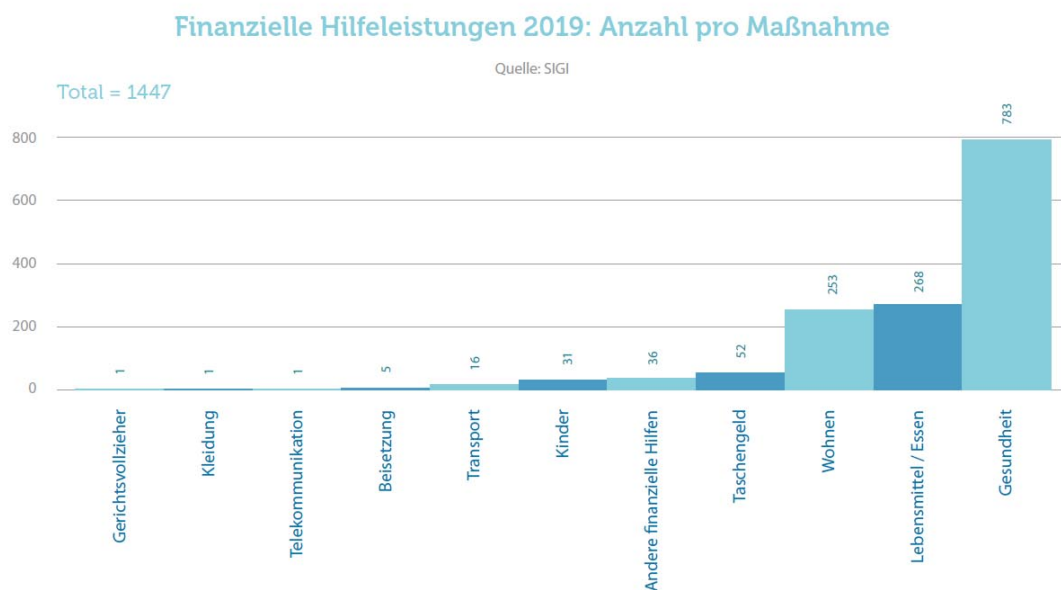


Was kann Resonord tun, um den Leuten in ihrer Wohnungsnot zu helfen?

Die Sozialarbeiter können Kontakt mit verschiedenen Organisationen des sozialen Wohnungsbaus aufnehmen und Anträge stellen. Besonders mit der Agence immobilière sociale (AIS) der Fondation pour l'accès au logement arbeiten wir eng zusammen. Außerdem ist Resonord nun auch selbst aktiv geworden: Wir haben im Oktober einen Wohncoach eingestellt, der Angebot und Nachfrage an Sozialwohnungen erfassen und potenzielle Mieter an Vermieter vermitteln soll (siehe Kasten). Außerdem soll der Wohncoach die Wohnsituation in so genannten Kaffiszümmern prüfen und ein Label für empfehlenswerte Kaffiszümmern vergeben.

Wofür suchen die Leute Resonord noch auf?

Natürlich bitten auch Menschen um eine finanzielle Unterstützung. So waren 2019 26 % aller gewährten Hilfsmaßnahmen des Resonord finanzieller Art. Davon betrafen wiederum mehr als die Hälfte die Gesundheit. Viele unserer Klienten können sich eine angemessene medizinische Versorgung nicht leisten. Die direkte Leistungsabrechnung für einkommensschwache Personen (tiers payant social) ist die am meisten gewährte finanzielle Hilfeleistung im Gesamtbereich Gesundheit, gefolgt von der Kostenübernahme von Medikamenten und Arzthonoraren.



Wie verläuft die Vergabe von finanziellen Hilfeleistungen?

Zunächst bespricht der Sozialarbeiter mit dem Klienten dessen Situation und erfragt alle Informationen, die für die Erstellung eines Klientendossiers notwendig sind (Einkommen, Haushaltszusammensetzung, Wohnsituation, berufliche Situation usw.). Danach prüft der Sozialarbeiter, ob alle „regulären“ finanziellen Hilfeleistungen bereits ausgeschöpft wurden wie z.B. Arbeitslosengeld, Kinderzulagen, Mietzuschuss des Ministeriums für Wohnungsbau, Teuerungszulage des nationalen Solidaritätsfonds usw. – je nach individueller Situation des Klienten. Sollte dies nicht der Fall sein, hilft der Sozialarbeiter dem Klienten, die entsprechenden Anträge zu stellen. Sind alle „regulären“ Hilfeleistungen ausgeschöpft und befindet sich der Klient immer noch in einer finanziellen Notlage, kann der Verwaltungsrat des Resonord weitere finanzielle oder materielle Hilfeleistungen gewähren.



Wie funktioniert dies konkret?

Der Sozialarbeiter nimmt eine Untersuchung („enquête sociale“) vor. Dafür überprüft er u.a. die Kontoauszüge des Klienten der letzten drei Monate, um zu sehen, wie der Klient sein verfügbares Einkommen eingesetzt hat. Sämtliche Zahlungsverpflichtungen wie Kredite oder andere Schulden werden ebenfalls unter die Lupe genommen. Ist eine finanzielle oder materielle Unterstützung des Klienten in den Augen des Sozialarbeiters notwendig, verfasst er einen Antrag, der dem Verwaltungsrat des Resonord unterbreitet wird, der darüber zu entscheiden hat.

Sind die finanziellen Hilfen rückzahlbar?

Im Prinzip sind die finanziellen Hilfen, die Resonord an seine Klienten vergibt, rückzahlbar. Allerdings kommt es immer wieder vor, dass die finanzielle Situation des Klienten sich mittel- bis langfristig nicht bessert, z.B. aufgrund einer prekären Arbeits- oder Gesundheitssituation. In diesem Fall kann der Verwaltungsrat einen Schuldenerlass oder eine Schuldenminderung gewähren. Im Jahr 2019 hat Resonord rund 500.000 € an finanzieller Unterstützung gewährt (hauptsächlich, um Kosten im Gesundheitsbereich zu decken); etwa zwei Drittel davon sind rückzahlbare Leistungen.

Wie sieht die soziale Situation im Norden im Vergleich zum Rest des Landes aus?

Die meisten REVIS-Empfänger lebten 2019 im Einzugsbereich der Sozialämter von Wiltz, Differdange, Esch-sur-Alzette und des Resonord. Der Norden ist also nicht von sozialen Problemen verschont; eher im Gegenteil. Die Sozialhilfequote – das ist der Anteil der Bevölkerung, die eine finanzielle Hilfestellung vom Sozialamt erhalten haben (knapp 500 im Jahr 2019) im Vergleich zur Gesamtbevölkerung (rund 25.000) – liegt auf dem Gebiet des Resonord bei 2 %. Das erscheint auf den ersten Blick vielleicht nicht viel, darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Tendenz steigend ist.

Bietet Resonord noch weitere Dienstleistungen an?

Ja, im „Clärrwer Haus“ betreibt Resonord einen Begegnungsort mit vielen verschiedenen Dienstleistungen. Hier wird das Ziel verfolgt, gegen die Isolierung der in der Region lebenden Menschen zu kämpfen; Leistungen zu sozialen Preisen sowie ein soziokulturelles Programm anzubieten. Dazu gehören so vielfältige Angebote wie der soziale Lebensmittelladen des Roten Kreuzes, die Kleederstuff des CNDS, aber auch die Eltereschool, Youth & Work, ein Friseursalon, eine Kaffisstuff, Ateliers für Groß und Klein und vieles mehr. Rund ein Dutzend Ehrenamtliche ermöglichen viele dieser Aktivitäten durch ihr Engagement für Resonord und seine Partner. An dieser Stelle sei ihnen noch einmal ganz herzlich für ihre wertvolle Arbeit gedankt!



Weiteres Zahlenmaterial zur sozialen Situation in der Gemeinde Winrange bzw. in den 9 Gemeinden des Resonord sind im Jahresbericht 2019 ersichtlich, der auf www.resonord.lu abrufbar ist.

Resonord sucht dringend Wohnraum für seine Klienten (Familien, aber auch viele Alleinstehende). Können Sie uns Wohnraum zur Verfügung stellen? Dann melden Sie sich bitte bei unserem Wohncoach Annick Arend unter der Tel. 27 80 27 oder per mail an annick.arend@resonord.lu

LEADER-Projekt Qualitéitswanderregion Éislek Jetzt geht's los!

Durch verwunschene Wälder führen schmale Pfade, vorbei an bizarren Felsformationen hin zu überwältigenden Ausblicken. Das Éislek mit seinen weitläufigen Gebirgsplateaus, die von tief eingeschnittenen Flusstälern durchzogen sind, bietet ideale Voraussetzungen eine der Top-Wanderregionen Europas zu werden. Und genau darauf arbeitet das Projekt „Qualitéitswanderregion Éislek“ hin. Ziel ist es, die Region zu stärken und die Lebensqualität für Einheimische und Gäste gleichermaßen zu steigern.

Angestrebt wird das Label „Leading Hiking Region“, welches erstmals von der Europäischen Wandervereinigung an eine herausragende Wanderregion vergeben wird. Dieses ist geknüpft an eine Vielzahl von Qualitätskriterien, die sich auf verschiedenste Bereiche beziehen.

Zentrale Kriterien haben direkt mit den Wanderwegen zu tun, weitere wichtige Anforderungen betreffen die Einbindung von Gastronomie- und Übernachtungsbetrieben, Services und Informationsmöglichkeiten für Wanderer sowie die Organisation im Hintergrund.

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ werden im Éislek zum einen die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und dadurch attraktiver gestaltet. Zum anderen wird die Anzahl der Wanderwege reduziert. Anforderungen an die Wanderwege sind unter anderem ein hoher Anteil natürlicher Untergrund, Wegeverläufe abseits befahrener Straßen, abwechslungsreiche Landschaft sowie Natur- und Kulturattraktionen entlang der Wege.



Nach langer Planungs- und Abstimmungsarbeit werden die Wanderwege in den kommenden Monaten einheitlich markiert und mit Wegweisern ausgestattet. Neben der Überarbeitung der Wegeverläufe und der Kennzeichnung der Wanderwege ist die Entwicklung und Umsetzung des sogenannten Wegemanagements Hauptbestandteil des Projekts. Dabei geht es um regelmäßige Kontrolle und Instandhaltung der Wanderwege. Einheitliche Wanderkarten für die gesamte Region, ausgewählte Tourentipps und ein Onlinetourenportal erleichtern zukünftig die Auswahl des Wandererlebnisses.

Wander-Highlights

Echte Wander-Highlights im Éislek sind schon jetzt der mit dem Label „Leading Quality Trail – Best of Europe“ ausgezeichnete Escapardenne Lee und Eislek Trail und die als „Premium-Wanderwege“ zertifizierten Nat`Our Routen. Ein besonderes Erlebnis bieten die Umrundung des Obersauerstausees auf dem Circuit du Lac und die Wanderung um die Nordstad auf dem Sentier Adrien Ries. Entlang des Klangwanderwegs bei Hoscheid wurden von unterschiedlichen Künstlern vielfältige „Lauschpunkte“ und „Klangskulpturen“ errichtet, die dazu einladen genau hinzuhören und sich selbst als „Klangkünstler“ zu betätigen.

Die Bedeutung des Wanderns

Das Wandern blickt im Éislek auf eine lange Historie und Tradition zurück. So sind Anfänge des Wandertourismus bereits in den frühen 1930er Jahren zu finden. Heute erfüllt Bewegung in freier Natur mehr denn je eine wichtige Erholungsfunktion. In einer zunehmend von der Natur entfremdeten Gesellschaft tragen Wanderungen im Wald zudem entscheidend zur Umweltbildung bei. Nicht zuletzt stellt der Wandertourismus im ländlichen Raum des Éislek einen wichtigen Wirtschaftsfaktor dar.

Tourismusverband Region Éislek

Tim Schnelke – Projektleiter

B.P. 12 / L-9401 Vianden

T +352 26 95 05 66

eislek@qualiteitsregioun.lu

www.visit-eislek.lu & #eislek



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Wat hunn eis Kleeder mat eiser Ëmwelt ze dinn ? Quel lien entre nos vêtements et l'environnement ?

D'Aart a Weis wéi mir eis kleeden huet e groussen Impakt op d'Ëmwelt an op de Klima.

Fakten an Zuelen

- Synthetesch Fibere wéi Polyester, Polyamid, Polyacryl asw. ginn op der Basis vu Pëtrol hiergestallt. Fir hier Produktioun sinn am Joer 2015 am Ganzen 98 Milliounen Tonnen Äerdueleg gebraucht ginn, am Joer 2030 sollen et der zu guer 300 Milliounen ginn.
- Synthetesch Fasere geroden a risege Quantitéiten als Mikroplastik an d'Ëmwelt. 35% vum Mikroplastik an de Weltmierer kënt vu synthetischen Textilfaseren hier, wéi eng Etüd vun der International Union of Conservation of Nature (IUCN) weist.
- Doriwwer eraus ginn déi meescht Textilien a Kleeder an Asien produzéiert, a si leeën oft bis zu 20.000 Kilometer zeréck bis se an eise Buttecker landen. Hiren ökologesche Foussof-drock ass domat riseg.
- Der Fondation Ellen MacArthur no, huet d'CO₂ Bilanz vun der Textilproduktioun 2015 an der ganzer Welt engem Gläichwäert vun 1,2 Milliarden Tonnen CO₂ entsprach. Dat sinn 2% vum Welt-CO₂ Budget an e gutt Stéck méi wéi den CO₂ Ausstouss vun der kommerzieller Loftfaart a vum Wuerentransport um Waasser zesummen.
- Awer och d'Ëmweltbilanz vu Kotteng ass net gutt: jee no de Quelle verbraucht d'Kottengshirstellung 10% bis 16% vun de Pestizide weltwäit. Dobäi kënt e ganz héije Waasserverbrauch bei der Produktioun wéi och beim Fierwen. Dëst Waasser ass dono mat Réckstänn vu Pestiziden, Dünger a Faarwe verknascht.
- Am Ganze gi bei der Veredlung vun Textilien eng 6.500 verschidde Chemikalien agesat, dorënner och Schwéiermetaller wéi Koffer, Arsen, Cadmium asw. Vill dovou si géfteg, verschiddener kriebserregend. A China si 70% vun de Flëss an de Séie vun der Textilindustrie héichgradege verknascht.

Notre manière de nous habiller a un grand impact sur notre environnement et sur le climat

Faits et chiffres

- Les fibres synthétiques comme le polyester, le polyamide, le polyacrylique etc. sont produits à partir de pétrole. Leur production a absorbé en 2015 au total 98 millions de tonnes de pétrole; en 2030 il pourrait même s'agir de 300 millions.
- Les fibres synthétiques se retrouvent en quantités énormes dans notre environnement sous forme de microplastique. D'après une étude de la International Union of Conservation of Nature (IUCN), 35% du microplastique dans les océans provient de fibres textiles synthétiques.
- D'autre part, la plus grande partie des vêtements et autres textiles sont produits en Asie, et ils parcourent souvent jusqu'à 20.000 kilomètres avant d'arriver dans nos magasins. Leur empreinte environnementale est ainsi énorme.
- Suivant la Fondation Ellen MacArthur, le bilan carbone de l'industrie mondiale du textile équivalait en 2015 à 1,2 milliards de tonnes de CO₂. Ceci correspond à 2% du budget carbone mondial, ce qui est bien plus que les émissions de CO₂ du fret maritime et de l'aviation commerciale réunis.





An dat ass nach laang net alles, mee et gëtt eng Iddi vum Ausmooss vun den Ëmweltschied déi vun eisem Gezei verursaacht ginn.

Dat ass jo net schéin, mee wat kann ech dann do maachen?

Ee séchere Wee ass dee fir esou mann wéi méiglech nei Kleeder ze kafen, an op déi Manéier Ëmwelt a Portmonni ze schounen. Mee keng Angscht, dofir musse mir an Zukunft awer net wéi Lompekréimer ausgesinn, am Géigendeel!

- Et kann een natierlech kucke wou d'Kleeder déi ee kafe wëll hierkommen, wéi se produzéiert gi sinn, a sech da fir fair an nohalteg Produkter decidéieren. Dat ass awer guer net esou einfach, well déi meescht Kleedermarken net vill bis guer keng Detailer iwwer hier Produktiounsmethode ginn.



- All Kleedungsstéck wat net nei produzéiert gëtt ass e Gewënn fir d'Ëmwelt! Zanter éiwegen Zäite scho gi gebrauchte Kleeder gesammelt fir nei verwäert ze ginn. Mir kennen och scho laang karitativ Initiative wéi z.B. bei eis an der Géigend d'CNDS Kleederstoff. Mee doriwwer eraus sinn hautzedaags Second Hand a Vintage Kleeder en neien Trend, an dat net nëmme fir déi Jonk. An der Tëschenzäit gëtt et iwwerall am Land, an natierlech och um Internet, Second Hand Kleeder Buttaker. Do ass et heiansdo méiglech rar Stécker vu grouse Couturieren an deiere Marken an engem ganz gudden Zoustand an zu engem ganz abordabele Präis ze fannen. Awer ganz allgemeng gëtt et am Beräich vun der Second Hand a Vintage Moud haut eng riseg Offer fir Jiddereen a fir all Portmonni.

- Même le bilan environnemental du coton n'est pas bon : suivant les sources, la production de coton utilise de 10% à 16% de la consommation mondiale de pesticides. S'y ajoute une consommation élevée en eau lors de la production tout comme lors de la teinture. Les eaux usées résultantes contiennent des résidus de pesticides, d'engrais et de teintures.
- En tout, quelque 6.500 substances chimiques sont utilisées dans la production textile, parmi elles des métaux lourds comme le cuivre, l'arsénique, le cadmium etc. Nombre d'entre elles sont toxiques, certaines cancérigènes. En Chine, 70% des rivières et lacs sont fortement pollués par l'industrie textile.

Cette énumération est loin d'être complète, mais elle donne une idée des enjeux et des dégâts écologiques provenant de nos vêtements.

Ceci est un constat alarmant, mais qu'est-ce que je peux faire ?

Le mieux sera d'acheter le moins de vêtements neufs possible, et de ménager de cette façon aussi bien l'environnement que son propre portemonnaie. Mais n'ayez pas peur, ceci n'est pas une raison de ressembler à l'avenir à des clochards, au contraire

- Bien sûr, on peut s'informer sur la provenance et les méthodes de production des vêtements qu'on veut acheter, et se décider ensuite pour des produits respectueux de l'environnement et issus du commerce équitable. Cependant cela n'est pas facile parce que la plupart des marques ne communiquent guère voire pas du tout sur les détails de leurs méthodes de production.
- Chaque vêtement qui n'est pas produit est en fait un gain pour l'environnement ! Depuis toujours il existe des collectes de vêtements usés qui sont ensuite revalorisés. Nous connaissons aussi depuis longtemps des initiatives caritatives comme p. ex. dans notre région la CNDS Kleederstoff. Cependant au-delà de ces actions, les vêtements seconde main et vintage sont aujourd'hui tendance, et ceci pas seulement pour les jeunes. Entretemps on peut trouver partout dans le pays, mais aussi sur internet, des magasins de confection Second hand.



- Am Abrëll dëst Joer hat d'Club-Haus Op der Heed eng „Kleidertauschbörse“ organiséiert, zesumme mam Jugendtreff Norden (déi awer leider der Corona-Kris zum Opfer gefall ass). Tauschbörse gëtt et natierlech och um Internet.
- Wann et ëm Kleeder geet, déi ee wa méiglech nëmmen eemol a sengem Liewen undeet, oder wann een seng Garderob reegelméisseg erneiere wëll ouni d'Schief voll hänken ze hunn, an ouni sech ze ruinéieren, gëtt et d'Méiglechkeet, Gezei ze lounen. Zu guer säin Hochzäit-srack ze lounen ass hautzedaags méiglech, op d'mannst emol am Ausland oder iwwer Internet. Verschidde Site bidden och fir wéineg Geld Abonnementer u wou een sech all Mount aner Kleeder ka schécke loossen, déi een dono erëm hannescht gëtt.
- Fir een dee selwer seng Kleeder, déi en net méi brauch, ouni grouss Ëmstänn verschenken oder verkafe wëll, sief op Facebook-Gruppen an Internetplattformen higewise wou een se ganz einfach drop setzen, an zu guer jee nodeem bei sech doheem ofhuele loosse kann.



Der Fantasie schéngen an dësem Beräich (bal) keng Grenze gesat ze sinn. Reegelméisseg entstinn nei Konzepter fir der „Fast Fashion“ entgéint ze wierken an trotzdeem Ofwiesslung a senger Garderob ze hunn. Jidderee vun eis kann esou op seng Aart a Weis zum Erhalt vun eiser Ëmwelt an zum Klimaschutz bäidroen, a sech selwer domat eng Freed maachen.

On peut parfois y trouver des pièces rares de grands couturiers et de marques renommées, en excellent état, et à des prix tout à fait abordables. De manière générale il y a aujourd'hui une offre énorme dans le domaine de la mode seconde main et vintage, ceci pour tout un chacun et pour toutes les bourses.

- En avril de cette année, le Club Haus Op der Heed a organisé ensemble avec le Jugendtreff Norden une bourse de troc de vêtements (Kleidertauschbörse), victime malheureusement de la pandémie de Covid-19. Des marchés de troc se trouvent évidemment aussi sur internet.
- Il existe également la possibilité de louer des vêtements. Ceci peut être intéressant pour des tenues que l'on ne mettrait probablement qu'une seule fois dans sa vie, ou si on a envie de changer régulièrement de garde-robe sans pour autant faire exploser ses armoires et son budget.

On peut même aujourd'hui louer sa robe de mariée, du moins à l'étranger ou sur internet. Certains sites proposent des abonnements pour des sommes modiques qui permettent de recevoir chaque mois de nouvelles pièces, et de les renvoyer ensuite.

- Ceux qui veulent donner ou revendre sans complications leurs vêtements dont ils n'ont plus besoin, peuvent trouver des groupes Facebook ou des plateformes en ligne où on peut facilement les proposer, et même éventuellement les faire enlever à son domicile.

L'imagination dans ce domaine ne connaît apparemment (presque) pas de limites. De nouveaux concepts qui veulent faire barrage à la « fast fashion » tout en garantissant une garde-robe variée font surface régulièrement. De cette manière chacun d'entre nous peut contribuer à la protection de notre environnement et du climat, tout en se faisant plaisir.



En Tablet fir Leit ouni Internet doheem!

mat der Ënnerstëtzung vun der Fondatioun du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse
avec le soutien de la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse.

Déi aktuell sanitär Crise huet eis all gewisen wéi wichteg Digitaliséierung an den Zougang zu den neien Technologien fir déi ganz Gesellschaft ass- an dëst ouni Ausnam! All Generatioun soll motivéiert an ënnerstëtzt ginn fir d'Méiglechkeeten ze notzen déi di digital Welt eis gëtt.

Zesummen mat der Helléf vun de Sponsorsoren kann Club Haus op der Heed Hëpperdang dëst ëmsetzen. Leit déi keen Zougang zur digitaler Welt, also keen Internet doheem, hunn, kréien doheem een Tablet ze Verfügung gestalt an déi noutwendeg Erklärungen dobäi! Och technisch Ënnerstëtzung kréien si vun eis. Mir hëllefen hinnen, datt si z.B. vun der Méiglechkeet profitéieren kënnen iwwert Videotelefon mat Leit bequem vun doheem aus ze schwätzen.



KEEN INTERNET DOHEEM AN LOSCHT SAACHEN UM INTERNET ZE SICHERN, MAT LEIT IWWER VIDEOTELEFON ZE SCHWÄTZEN,...?

Club Haus op der Heed est très fier d'avoir reçu la technologie nécessaire pour soutenir les personnes qui n'ont pas d'accès d'internet chez eux. La crise sanitaire a démontré que la digitalisation et l'accès aux nouvelles technologies sont indispensables pour notre société - sans exception ! Il faut motiver, encourager et soutenir toutes les générations à utiliser les opportunités que le monde digital nous offre.

PAS D'ACCÈS INTERNET CHEZ VOUS... ENVIE DE FAIRE DES RECHERCHES SUR INTERNET, DE PROFITER DES VIDEO-CONFÉRENCES,...? RENSEIGNEZ-VOUS AU TEL.: 99 82 36

Meld Iech!
Tel. 99 82 36

Club Haus op der Heed, 2, Kaesfurterstrooss, L-9755 Hupperdange





Geschichte war gestern - von analog zu digital

Projet ARNU : Archives Régionales Numérisées



Digitalisieren und sichern Sie Ihre historischen und kulturellen Dokumente von lokalem und regionalem Interesse

Ihnen ist die Erhaltung von echten Dokumenten mit lokalem und regionalem historischem und kulturellem Erbe wichtig?

Sie sind ein aktiver Verein, ein Mitglied eines kommunalen kulturellen Beratungsausschusses, arbeiten in einem Museum oder sind leidenschaftlicher Bürger (Fotograf, Handwerker, Dokumentarist, Historiker, Forscher, Sammler, Architekt ...) der sich für die Bewahrung des kulturellen und historischen Gedächtnisses Ihrer Region einsetzt und verfügen über Dokumente, wie Fotos, Videos, Filme, Dias, Bücher, Zeitschriften, Postkarten ...?

Dann haben Sie dank des LEADER Projekts **ARNU** die Möglichkeit, jetzt kostenlose professionelle und spezialisierte Unterstützung bei der Digitalisierung und langfristigen Aufbewahrung Ihrer Daten, Objekte sowie Tonaufnahmen zu erhalten.

Hiermit tragen Sie dazu bei, dass auch für die kommenden Generationen der Erhalt wertvoller Daten, Bräuche, Feste erhalten bleibt.

Ihr Ansprechpartner in der Region

LEADER Éislek

11, Duerefstrooss, L-9766 Munshausen
T. 92 99 34
eislek@leader.lu www.leader.eislek.lu

Assoc. AUTISME Luxembourg Atelier Back Office

1, am Trémel L-8706 Useldange
T. 266 233 54
christian.coiffard@autisme.lu

ARNU ist ein innovatives Projekt, welches in den kommenden 2 Jahren ausgeführt wird und von der Europäischen Union (FEADER), dem Landwirtschaftsministerium und allen Gemeinden, die Mitglieder der lokalen Aktionsgruppen *Atert-Wark, Éislek, Lëtzebuerg West und Region Mëllerdall* sind, ko-finanziert wird.

Federführend und verantwortlich für den Ablauf des Projektes ist die Vereinigung **AUTISME Luxembourg**. Diese ist bereits im Bereich der Digitalisierung und Archivierung tätig, insbesondere für verschiedene Gemeinden und nationale Institutionen. ARNU ist ebenfalls Teil eines Kooperationsprozesses mit der allgemeinen Koordinierungsstelle für die digitale Strategie des nationalen Kulturerbes des Kulturministeriums.

Welches Material kommt in Frage?

Daten welche Auskunft geben über lokale oder regionale Kultur und Geschichte

- Material über die Geschichte des alten Handwerks in den Dörfern
- Material über alte lokale Bräuche, Sitten oder Traditionen
- Material über Lebenszeugnisse, altes lokales oder regionales Know-how, kulturelle Besonderheiten, Identität oder Geschichte des täglichen Lebens
- Material welches ein lokales oder regionales künstlerisches Gebiet repräsentiert: Gesang, Musik, Theater u. s. w.
- Material welches repräsentativ ist für eine typische Landschaft oder einen typischen Standort
- Material welches repräsentativ ist für einen Glauben, einen Mythos, eine Erzählung, eine Legende, eine bestimmte Geschichte auf lokaler oder regionales Ebene.



Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Jugendinfo.lu

Une offre de l'Agence Nationale
pour l'Information des Jeunes

Trouve les réponses à tes questions

au Service Jugendinfo ou par live chat anonyme



EMPLOI
ARBEIT



ÉDUCATION
BILDUNG



VIE QUOTIDIENNE
LEBEN A-Z



ENGAGEMENT



SANTÉ
GESUNDHEIT



LOGEMENT
WOHNEN

▼
Découvre les offres
de jobs vacances,
jobs étudiants
et stages.



Retrouve

Reste informé

Abonne-toi



INDIVIDUELLE NACHHILFE IPHONE, SAMSON, HG, TABLET...

Wenn Sie Hilfe für Ihr Smartphone, Tablet... benötigen oder gezielte Fragen haben, dann melden Sie sich bei uns. Wir werden versuchen Ihr Problem zu lösen bzw. Ihre Fragen zu beantworten.

PLUS VOUS AVEZ DES PROBLÈMES AVEC VOTRE SMARTPHONE, TABLET...

Vous avez des problèmes avec votre Smartphone, Tablet... n'hésitez pas à nous contacter! On fixera un R.V. pour répondre à vos questions.

- ▶ INFOOWEND
- ▶ WORKSHOP
- ▶ KONFERENZ

vun Doheem aus matmaachen!

Ruft eis un um Tel. 99 82 36
Mir soen lech wéi dat geet!

Op der Heed Club Haus

- LIEWENSLANG LEIEREN
- ACTIVE AGEING
- KONFERENZEN
- KREATIVITEIT
- BENEVOLAT
- INFORMATIOUN
- DISKUSSIOUN
- BERODUNG
- GESELLEGKEET

Bestellt eist neit Programmheft!
Commandez le nouveau programme!
Tel. 99 82 36

EISLEK

Vorschau / Aperçu

Coramba, Caracha... Corona - Schützen statt Feiern - Do. / Je. 28.01.2021

Seit wir alle mit Corona leben (müssen), ist das Thema „Immunsystem stärken“ in aller Munde. Wichtige Zusammenhänge werden erklärt um Corona und Co. zu trotzen.

Depuis que nous vivons tous avec Corona, le sujet "renforcer le système immunitaire" est plus important que jamais. Boostez votre système immunitaire pour lutter contre Corona et Co.

Word für Anfänger - 11.03./12.03./15.03.2021

In diesem 3-teiligen Kurs erlernen Sie die elementaren Grundkenntnisse des Textverarbeitungsprogramms Word.

Dans ce cours en trois parties, vous apprenez les bases du programme de traitement de texte « Word ».

Djembé mit Sada - mittwochs abends / les mercredis soirs

Entdecken Sie mit Sada das afrikanische Instrument „Djembé“. Die Djembés werden kostenlos zur Verfügung gestellt! Sie können gerne Ihr eigenes Instrument mitbringen.

Lors de ce cours, Sada vous fera découvrir non seulement le djembé mais aussi d'autres instruments de musique qui permettront de s'ouvrir au monde fascinant de la musique africaine.

Gratis: Bestellt eist neit Programmheft! / Commandez notre nouveau programme !



ESSEN AUF RÄDERN

SERVIOR 

DEN ALTER LIEWEN

Unsere Gemeinde bietet allen Bewohnern, die nicht mehr eigenständig kochen können oder wollen, die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Hierfür arbeiten wir mit SERVIOR zusammen.

MENÜAUSWAHL

Auf einem Wochen-Menüplan können Sie zwischen zwei Hauptgerichten, jeweils angeboten mit Suppe, Salat und Nachspeise, wählen. Außerdem werden auch spezielle Menüs für Diabetiker sowie Gerichte ohne Fleisch oder ohne Salz angeboten.

ZUBEREITUNG

SERVIOR legt bei der Zubereitung viel Wert auf regionale und frische Produkte. Das Essen wird täglich frisch zubereitet und appetitlich auf Porzellantellern angerichtet. Die einzelnen Gerichte werden anschließend hygienisch verpackt und umgehend gekühlt. Auf diese Weise bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Bestätigt:


Sou schmaacht
Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg



LIEFERUNG

Die Menüs werden von Montag bis Samstag in einer praktischen Box ausgeliefert. Die Mahlzeiten für Sonn- und Feiertage werden jeweils am Vortag mitgeliefert. Sie entscheiden, wie oft Sie diesen Service nutzen möchten: täglich, an bestimmten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

ZUBEREITUNG ZUHAUSE

Die Menüs können bis zu 36 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden. Zum Aufwärmen müssen Sie lediglich eine einzige Taste drücken.



ANMELDUNG & ABRECHNUNG

Bitte wenden Sie sich einfach an Ihre Gemeinde, wenn Sie sich anmelden möchten.

Schon wenige Tage nach Ihrer Anmeldung für diesen Service erfolgt die erste Belieferung. Die Rechnung erhalten Sie von Ihrer Gemeinde.

» Weitere Informationen finden Sie auf servior.lu



⊙ Aus dem Kiischpelt, 14. Juni. Zu Anfang dieser Woche wurde die in der ganzen Umgegend bestbekannte Kiischpelter Kirmes bei herrlichem Wetter gefeiert. An dieser Kirmes nehmen die Dörfer Pintsch, Lellingen, Wilwerwiltz, **Enscheringen**, Siebenaler und Drauffelt teil. Man braucht sich daher nicht zu wundern, wenn bei dieser Gelegenheit das halbe Desling sowie ein Teil des Gutlandes in Bewegung ist. Aber nicht allein die Kirmes, wohl aber die schöne Donatusprozession am Sonntage zieht sehr viele Leute an. Da in diesem Jahr die Witterung ausgezeichnet war, so war die Beteiligung großartig. Man schätzt die Zahl der Teilnehmer auf annähernd 4000. Für Aufrechthaltung der Ordnung sorgte wie gewöhnlich die Feuerwehr von **Enscheringen**. Im Gottesdienst bewunderte man die vorzüglichen Leistungen des Gesangsvereins der Pfarrei Pintsch, sowie die herrlichen Töne der neuen Orgel. Die schönen Festtage verliefen in schönster Ruhe.

⊕ **Wintger**, 14. Juni. Kürzlich versuchten nachts Diebe, in den Laden des hiesigen Handelsmannes Peter Hansen einzubrechen, doch wurden sie durch die inwendig fest mit Eisenstangen verschlossenen Fensterläden an ihrem Vorhaben gehindert.

Kiischpelter Kirmes Obermoselzeitung 17.06.1904

Wilwerwiltz, 20. März. Am gestrigen Morgen fanden die Eisenbahnarbeiter auf der Bahn unweit Lellingen den zwanzigjährigen Sohn des dortigen Müllers zwischen den Eisenbahnschienen liegen; demselben waren durch den am vorhergehenden Abende passierenden Güterzug die beiden Beine unterhalb den Knien förmlich abgetrennt worden. Der Verunglückte soll Abends in betrunkenem Zustande das elterliche Haus verlassen haben anzunehmen ist, daß er vom Schlaf überfallen, sich auf die Eisenbahn hinstreckte und auf diese Weise sein Unglück fand.

Eisenbahnunfall Lellingen 22.03.1870



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.

Infos: www.fpe.lu/Bummelbus/App, par téléphone: 26 80 35 80
ou par e-mail: bummelbus@fpe.lu



Forum
pour l'emploi.





Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

secretariat@kiischpelt.lu

